

**Gebrauchs- und Montageanleitung**  
**Operating and installation instructions**

Lunaris® T-CS 20

Lunaris® T-CS 60



de > 2

en > 19

fr > 36



**Inhaltsverzeichnis**

1. Sicherheitshinweise .....	3
2. Gerätebeschreibung .....	5
3. Technische Daten.....	5
4. Dimensionen.....	6
5. Gebrauch.....	7
Bedienung .....	7
Einstellungsmenü .....	7
6. Selbsthilfe und Kundendienst .....	8
7. CO <sub>2</sub> -Wechsel.....	9
8. Montage .....	10
Lieferumfang.....	11
Wasserfilter / CO <sub>2</sub> -Flasche intern (nur T-CS20) .....	12
Wasseranschluss .....	13
Anschluss eines KSF Wasserfilters (nur T-CS 60) .....	13
Sanitation bei Erst-/Installation .....	14
CO <sub>2</sub> -Anschluss extern (nur T-CS 60).....	14
Elektroanschluss .....	14
Inbetriebnahme T-CS20 .....	15
Inbetriebnahme T-CS 60 .....	15
9. Hygiene und Wasserqualität.....	16
Längere Nichtbenutzung.....	16
Reinigung.....	17
Weitere Wartungsarbeiten .....	17
Geltendes Recht / Betriebshinweis für Tafelwasserspender .....	17
11. Umwelt und Recycling .....	18
12. Garantie .....	18

## 1. Sicherheitshinweise



**Lesen Sie diese Hinweise sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät installieren oder benutzen! Bewahren Sie diese Hinweise für spätere Verwendung zusammen mit dem Gerät auf!**

Montageanleitungen richten sich an den Fachmann, der für die Installation des Gerätes verantwortlich ist. Gebrauchsanleitungen sind für den Endanwender bestimmt. Die dem Gerät beigelegten Anleitungen entsprechen dem technischen Stand des Gerätes.

Die jeweils aktuelle Ausgabe dieser Anleitung ist online verfügbar unter: [www.clage.de/downloads](http://www.clage.de/downloads)

**Der Raum, in dem eine Kohlendioxid-Gasflasche aufbewahrt wird, muss je Kilogramm Flascheninhalt ein Raumvolumen von mindestens 17 m<sup>3</sup> aufweisen!** Dies wären z.B. bei einer Ein-Kilogramm-Flasche und einer angenommen Raumhöhe von 2,2 m mindestens 7,7 m<sup>2</sup> Grundfläche.



- Beachten Sie beim Betrieb des Gerätes mit einer Kohlendioxid-Gasflasche unbedingt das der Gasflasche beigelegte Sicherheitsdatenblatt. Sowohl die Gasflasche, als auch die gasführenden Elemente des Gerätes stehen unter hohem Druck!
- Das Gerät enthält unter Druck stehendes Kältemittel. Es darf keiner offenen Flamme ausgesetzt werden. Wartungsarbeiten an der Kühleinheit dürfen nur vom autorisierten Kundendienst oder einem qualifizierten Fachhandwerker ausgeführt werden.
- Vorsicht beim Heben. Das Gerät ist schwer und sollte aus Sicherheitsgründen nicht allein angehoben werden. Das genaue Gewicht ist den technischen Daten zu entnehmen.
- Benutzen Sie das Gerät nur, nachdem es korrekt installiert wurde und wenn es sich in technisch einwandfreiem Zustand befindet.
- Das Gerät muss geerdet werden.
- Öffnen Sie niemals das Gerät, ohne vorher die Stromzufuhr zum Gerät dauerhaft unterbrochen zu haben.
- Nehmen Sie am Gerät oder an den Elektro- und Wasserleitungen keine technischen Änderungen vor.
- Das Gerät ist nur für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke innerhalb geschlossener Räume geeignet und darf nur zum Bereiten von Tafelwasser verwendet werden.
- Die Umgebungstemperatur muss zwischen 5 und 35 °C liegen. Es muss für eine angemessene Belüftung gesorgt werden und das Gerät darf niemals Frost ausgesetzt werden.
- Die auf dem Typenschild angegebenen Werte müssen eingehalten werden.
- Im Störfall schalten Sie sofort die Sicherungen aus. Bei einer Undichtigkeit am Gerät schließen Sie sofort die Wasserzuleitung. Lassen Sie die Störung nur vom Werkskundendienst oder einem anerkannten Fachhandwerksbetrieb beheben.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 3 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des



Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Wenn Kältemittelgas austritt, ziehen Sie nicht den Netzstecker und verwenden Sie keine offenen Flammen. Lüften Sie den Raum (Türen und Fenster öffnen). Wenden Sie sich an den autorisierten Kundendienst.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Heizkörpern, Kochstellen oder brennbaren Materialien auf. Verwenden oder lagern Sie keine brennbaren Sprays in der Nähe des Geräts. Es besteht Brand- und Explosionsgefahr.
- Stellen Sie nichts auf dem Gerät ab.
- Das Gerät darf nicht im Freien oder in feuchten Bereichen betrieben werden (z. B. Schwimmbad, Sauna, türkisches Bad). Schützen Sie das Gerät vor Wetter, Spritzwasser und direkter Sonneneinstrahlung. Stellen Sie das Gerät nicht in industriellen Bereichen oder in der Nähe explosiver oder brennbarer Stoffe auf.
- Um Wasseraustritt oder Schäden zu vermeiden, empfehlen wir den Einsatz geeigneter Wasserfilter und eines Wasserstopp in der Wasserleitung. Der Käufer oder Installateur übernimmt die Haftung für Personen- und Sachschäden, die aus dem Betrieb des Geräts ohne Wasserfilter und ohne Wasserstopp entstehen. Zulässig ist der Einbau eines Sedimentfilters mit einer Maschenweite von 20 bis 50 µm. Der Filter ist außerhalb des Geräts in Reihe zur Wasserzuleitung einzubauen. Dies kann alternativ zum vom Hersteller vorgeschlagenen Mikrofiltrationsfilter erfolgen.
- Im Störfall (z. B. Wasseraustritt oder CO<sub>2</sub>-Austritt) ziehen Sie sofort den Netzstecker und schließen Sie die Wasserzufuhr. Bei Geräten mit externer CO<sub>2</sub>-Zufuhr schließen Sie zusätzlich das CO<sub>2</sub>-Ventil bzw. drehen Sie den Druckminderer zu. Lassen Sie die Störung nur durch den autorisierten technischen Kundendienst beheben. Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, wenn Sie nicht über offiziell anerkannte Fähigkeiten und ausreichende Kenntnisse verfügen.
- Das Gerät niemals an der Tropfschale anheben oder tragen.

## 2. Gerätebeschreibung

Das Lunaris T-CS 20/60 ist ein elektronisch geregeltes System für Büros, Küchen und Teeküchen, das gefiltertes, gekühltes und sprudelndes Wasser liefert. Die Bedienung erfolgt über das Touchbedienfeld vorn am Gerät.

Wahlweise kann per anhaltendem Tastendruck Wasser gezapft werden oder über die Kannenfüllung für eine konfigurierbare Zeit.

DE

**Lunaris T-CS 20**  
(schwarz)



**Lunaris T-CS 20**  
(weiß)



**Lunaris T-CS 60**  
(schwarz)



**Lunaris T-CS 60**  
(weiß)



## 3. Technische Daten

Typ		Lunaris® T-CS 20	Lunaris® T-CS 60
Nennspannung	1 / N / PE	220 – 240 V 50 Hz	
Nennleistung	kW	0,17	0,32
Nenndruck Wasser	MPa / bar	0,20 – 0,60 / 2,0 – 6,0	
Kohlendioxid Nenndruck	MPa / bar	0,30 – 0,40 / 3,0 – 4,0	
Temperaturbereich Kaltwasser	°C	4 – 12	
Sprudelwasservolumen	ltr.	1,6	2,7
Kapazität gekühltes Wasser	Gläser <sup>1)</sup> / h	100 <sup>2)</sup>	300 <sup>2)</sup>
Wasseranschluss		G 3/8"	
Maße (H × B × T)	cm	42,5 × 19,5 × 51,7	53,5 × 21,0 × 52,8
Gewicht (leer)	kg	20	24
Umgebungstemperatur	°C	10 – 32	
Kühlmittel / Menge		R600a / 23 g	R290 / 80 g
Schutzklasse		Klasse I	
Schutzart		IP22	

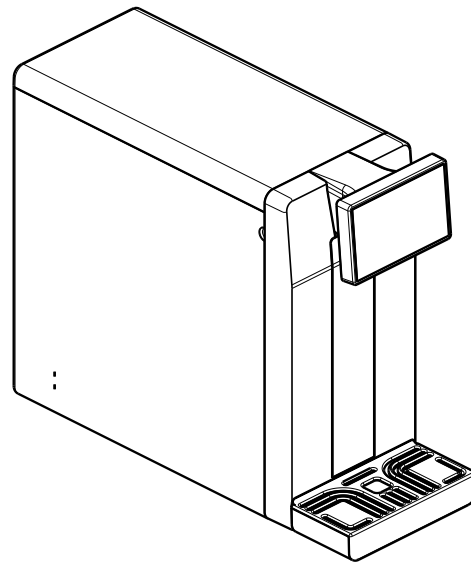
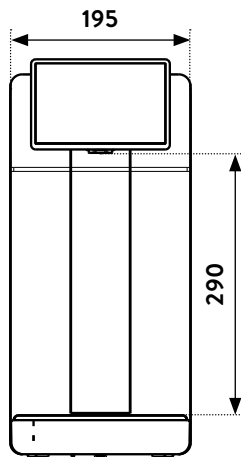
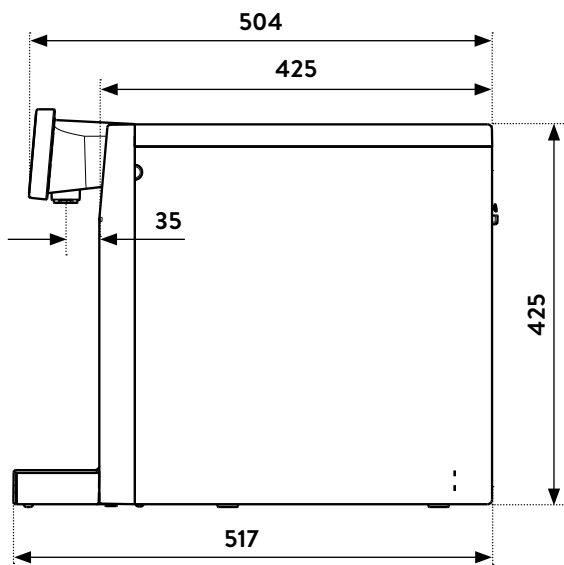
1) Standard-Glas mit 200 ml 2) Bei  $\Delta t = 10\text{ °C}$

4. Dimensionen

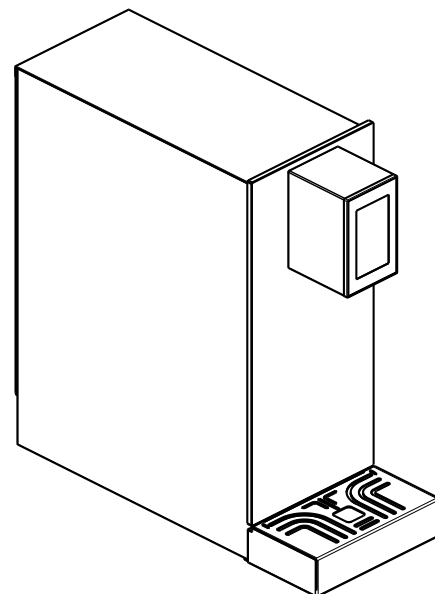
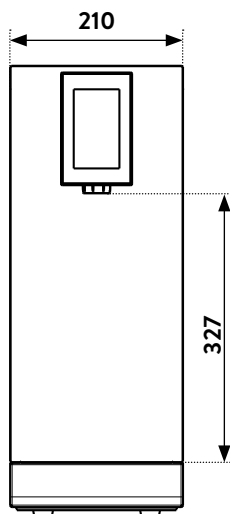
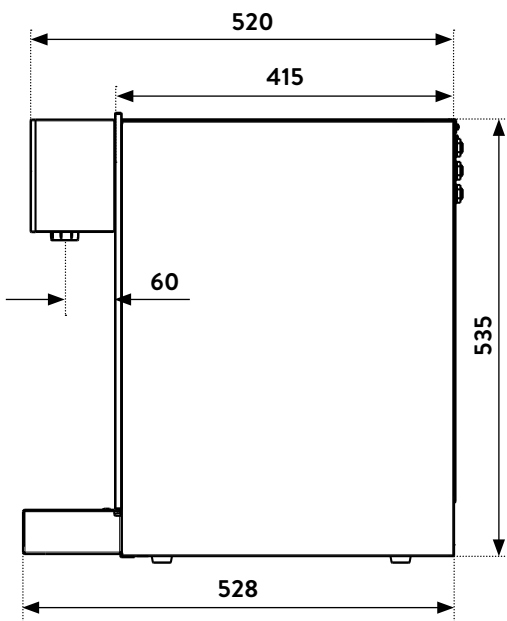
DE

Lunaris® T-CS 20

Maßangaben in mm

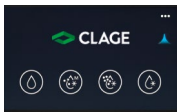


Lunaris® T-CS 60



## 5. Gebrauch

## T-CS 20



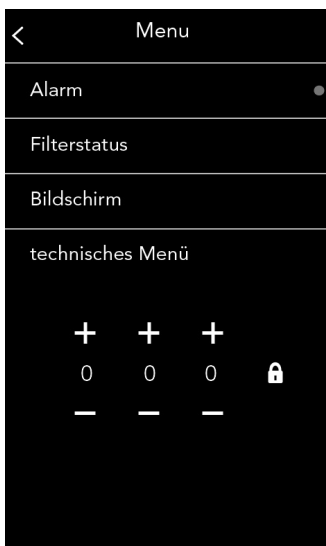
## T-CS 60



## Bedienung

Über das Touchbedienfeld lassen sich durch tippen alle Funktionen des Lunaris T-CS aufrufen, konfigurieren und bedienen.

Symbol	Bedeutung	Bedienung	Funktion
	Einstellungsmenü	zum Öffnen 3 Sekunden gedrückt halten	Einstellung und Anzeige der Geräteparameter
	Kannenfüllung (nur T-CS 60)	zum Öffnen kurz drücken	Wasser fließt nach Drücken eines Auswahltasters für eine einstellbare Zeit
	Glasfüllung (nur T-CS 60)	zum Öffnen kurz drücken	Wasser fließt, nur so lange Auswahltaster gehalten werden
	Auswahl Filterwasser	kurz drücken oder drücken und halten	Ausgabe gefiltertes Leitungswasser für eingestelltes Zeitintervall oder so lange gehalten wird
	Auswahl Medium- Sprudelwasser (nur T-CS 20)	kurz drücken oder drücken und halten	Ausgabe medium sprudelndes Leitungswasser für eingestelltes Zeitintervall oder so lange gehalten wird
	Auswahl Sprudelwasser	kurz drücken oder drücken und halten	Ausgabe sprudelndes Leitungswasser für eingestelltes Zeitintervall oder so lange gehalten wird
	Auswahl Filterwasser gekühlt	kurz drücken oder drücken und halten	Ausgabe gefiltertes und gekühltes Leitungswasser für eingestelltes Zeitintervall oder so lange gehalten wird
	Tyfon Anzeige	n/a	Zeigt an, dass das Tyfonssystem aktiv ist



## Einstellungsmenü

Hier erhalten Sie Zugriff auf Statusanzeigen und Konfigurationen.

## Alarm

Anzeige der verschiedenen Alarme. Tippen auf das Menü öffnet die Anzeige. Der rote Punkt zeigt an, welcher Alarm aktiv ist.

## Filterstatus

Gibt den aktuellen Verbrauch des Filters in Litern und die Laufzeit in Tagen an.

## Bildschirm / Display

Hier können Helligkeit, Tastentöne und die Bedienfeldsprache eingestellt werden. Zudem gibt es Infos zur Gerätesoftware und dem Anzeigestatus.

## Technisches Menü

Nur für den Servicetechniker.

## 6. Selbsthilfe und Kundendienst

DE

Reparaturen dürfen nur von anerkannten Fachhandwerksbetrieben durchgeführt werden.

Wenn sich ein Fehler an Ihrem Gerät mit dieser Tabelle nicht beheben lässt, wenden Sie sich bitte an den Werkskundendienst. Halten Sie die Daten des Gerätetypenschildes bereit!

**CLAGE GmbH**

Werkskundendienst

Pirolweg 4  
21337 Lüneburg  
Deutschland

Fon: +49 4131 8901-400

E-Mail: [service@clage.de](mailto:service@clage.de)

Alternativ auch Online unter:

<https://www.clage.com/de/support/kundendienstanforderung>



Dieses Gerät wurde sorgfältig hergestellt und vor der Auslieferung mehrfach überprüft. Tritt ein Problem auf, lässt sich die Ursache häufig schnell und unkompliziert beheben. Trennen Sie zunächst die Spannungsversorgung und stellen sie wieder her, um die Elektronik »zurückzusetzen«. Prüfen Sie dann, ob Sie das Problem mit Hilfe der folgenden Tabelle selbst beheben können. Sie vermeiden dadurch die Kosten für einen unnötigen Kundendienstesatz.

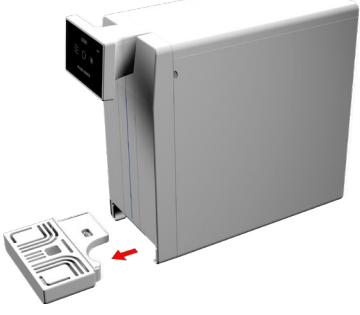

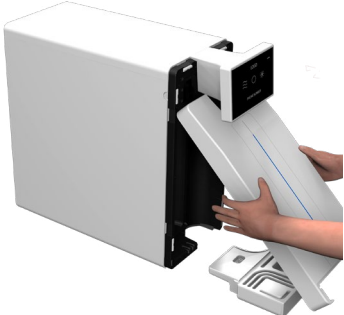
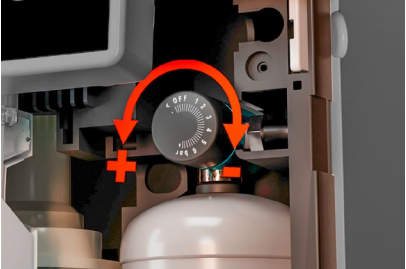

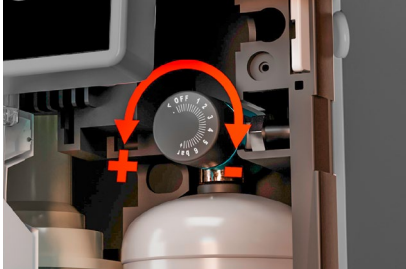
Alarm	Ursache	Abhilfe
Tropfschale voll	Tropfschale voll mit Wasser	Tropfschale leeren
	Leckage erkannt (nur bei eingesetzter Tropfschale)	Wenn die Tropfschale leer ist, Kundendienst anrufen
Filter wechseln	Lebensdauer oder Kapazität des Filters überschritten	Filter durch Kundendienst austauschen lassen, Filterzähler zurück setzen
Pumpe blockiert	Wasserdruck zu gering	Eckventil ganz aufdrehen, Spannungsversorgung kurz trennen. Wenn Fehler weiterhin besteht, Kundendienst anrufen
möglicher Wasseraustritt	Leckage erkannt	Netzstecker ziehen, Eckventil schließen und Kundendienst anrufen
Tropfschale fehlt	Tropfschale nicht richtig eingesetzt	Tropfschale richtig einsetzen
Filter-Voralarm	90% der Filterkapazität ist erreicht	Kundendienst anrufen und Wechseltermin vereinbaren
Kompressor-temperatur	Kompressor zu heiß	Maschine ausschalten und Lüfter und Kondensator reinigen. Maschine neu starten und prüfen, dass der Lüfter ruhig läuft. Freiraum und Umgebungstemperatur bei der Maschine beachten
Kühleinheit	Kühlsystem überlastet	Spannungsversorgung kurz trennen. Wenn Fehler weiterhin besteht, Kundendienst anrufen
längere Inaktivität	Gerät über längere Zeit nicht genutzt (> 72 Stunden)	Von jeder Wassersorte min. 2 Liter ablaufen lassen

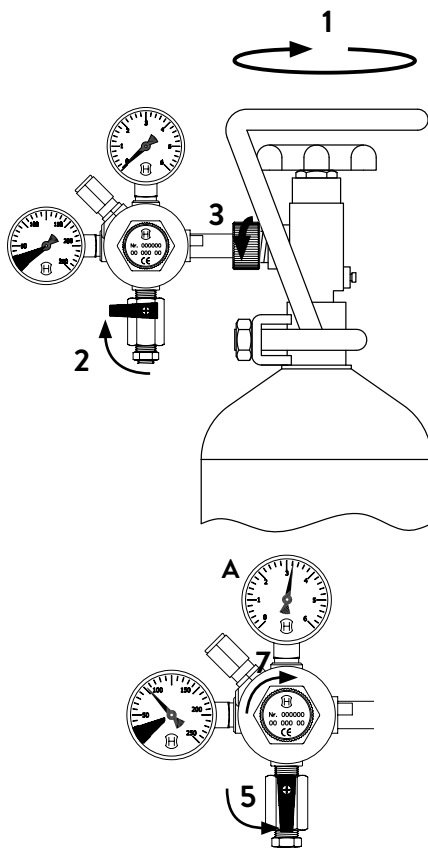
Problem	Ursache	Abhilfe
Gerät gibt kein Wasser aus, Display leuchtet nicht	Keine Netzspannung	Spannungsversorgung prüfen, Netzschalter prüfen
Gerät gibt kein Wasser aus, Display leuchtet	Wasserdruck zu gering	Eckventil ganz öffnen, Wasserdruck prüfen
	Lebensdauer oder Kapazität des Filters überschritten	Filter durch Kundendienst austauschen lassen, Filterzähler zurück setzen
Sprudelwasser hat zu wenig/keine Kohlensäure	CO <sub>2</sub> -Druck zu gering	CO <sub>2</sub> -Druck am Druckminderer erhöhen (max. 4 bar)
	CO <sub>2</sub> -Flasche leer	CO <sub>2</sub> -Flasche austauschen

7. CO<sub>2</sub>-Wechsel

## Wechsel beim T-CS 20

DE

		
1. Tropfschale des Gerätes abziehen.	2. Frontabdeckung unten lösen und abziehen.	3. Frontabdeckung schräg nach unten und vorne entfernen.
		
4. Druckminderer auf Null drehen.	5. Alte CO <sub>2</sub> -Flasche herausdrehen und neue CO <sub>2</sub> -Flasche eindrehen.	6. Den Druckminderer auf einen Druck zwischen 3,5 – 4 bar einstellen, Haube aufsetzen und Tropfschale einsetzen.



## Wechsel beim T-CS 60

1. CO<sub>2</sub>-Flasche am Handrad verschließen.
2. Roten Hebel am Druckminderer auf Position waagrecht (geschlossen) drehen und Stellschraube ganz nach links drehen, um den Druck zu reduzieren.
3. Überwurfmutter an der CO<sub>2</sub>-Flasche lösen, die Flasche austauschen und gegen Umfallen sichern.
4. Druckminderer mit Überwurfmutter an der neuen CO<sub>2</sub>-Flasche montieren.
5. Roten Hebel am Druckminderer auf Position senkrecht (offen) drehen.
6. Handrad der CO<sub>2</sub>-Flasche öffnen.
7. Durch drehen der Stellschraube den Druck auf Manometer A auf einen Wert zwischen 3,5 – 4 bar einstellen.

## 8. Montage

DE

### Zu beachten sind:

- VDE 0100
- EN 806
- Bestimmungen der örtlichen Energie- und Wasserversorgungsunternehmen
- Technische Daten und Angaben auf dem Typenschild

### Stellen sie vor der Installation sicher, dass...

- ausreichend Platz für das Gerät und – falls verwendet – die externe Kohlendioxidflasche vorhanden ist.
- nach der Installation und im Betrieb ausreichend Freiraum für die Belüftung um und hinter dem Gerät ist (min. 8-10cm).
- das Gerät und die Kohlendioxidflasche aufrecht auf einer waagerechten Fläche stehen werden.
- sich eine mit mindestens 10 A abgesicherte Steckdose in Reichweite der Anschlussleitung befindet und diese Steckdose auch nach der Installation des Gerätes noch erreichbar sein wird.
- ein mit einem Absperrhahn ausgerüsteter Wasseranschluss mit dem Nenndruck des Gerätes in Reichweite der Zulaufleitung vorhanden ist und dieser auch nach der Installation des Gerätes noch erreichbar sein wird.

### Handhabung der mitgelieferten Kunststoffschläuche und Schnellverbinder:

- Beim Kürzen der Schläuche ist darauf zu achten, dass der Schnitt mit einer scharfen Klinge gratfrei und rechtwinklig zum Schlauch ausgeführt wird. Der Schlauch darf unter keinen Umständen mit einem stumpfen Werkzeug abgekniffen werden!
- Die Schläuche müssen spannungsfrei verlegt werden. Der minimale Biegeradius beträgt hierbei 25 mm. Sollte der Schlauch geknickt werden, besteht im Knick die Gefahr einer Leckage.
- Der Schlauch muss bis zum Anschlag in den Schnellverbinder hinein gesteckt werden (etwa 15 mm), um eine feste Verbindung zu gewährleisten.

## 8. Montage

## Lieferumfang



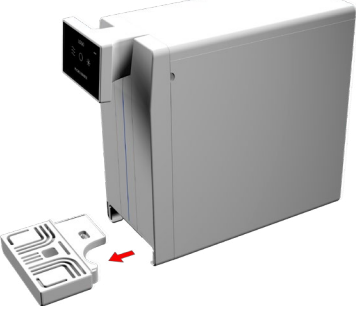

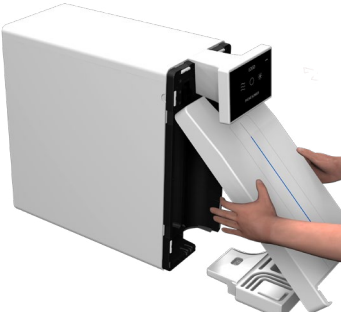


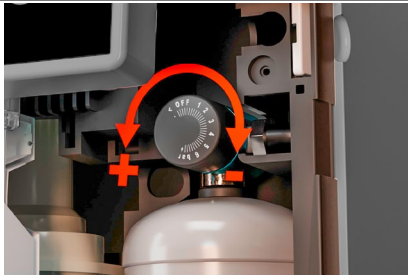
- |  |  |
|--|--|
| 1. Lunarix® T-CS60 Gerät (ggf. Farbe abweichend)   | 11. Wasserstopp                                      |
| 2. Lunarix® T-CS20 Gerät (ggf. Farbe abweichend)   | 12. Zusatzeckventil                                  |
| 3. Tropfschale T-CS60 (mit Schutzfolie, Schrauben) | 13. EN1717 Doppelrückschlagventil                    |
| 4. Tropfschale T-CS20                              | 14. 3/4" Verbindungsstück                            |
| 5. PET-Wasserschlauch 8 mm, 2,5 m                  | 15. Stromversorgungskabel 1,5 m                      |
| 6. PET-CO <sub>2</sub> -Schlauch 6 mm, 2 m         | 16. Wasserfilter (nur T-CS 20)                       |
| 7. 6 × Sicherungsringe 8 mm                        | 17. Zentriernippel (nur T-CS 60)                     |
| 8. 2 × Sicherungsringe 6 mm                        | 18. Gebrauchs- und Montageanleitung                  |
| 9. Adapter 8 mm JG / 3/8" IG                       | 19. 600g CO <sub>2</sub> Einwegflasche (nur T-CS 20) |
| 10. 4 × Adapter 8 mm JG / 3/4" IG                  |  |

### Wasserfilter / CO<sub>2</sub>-Flasche intern (nur T-CS20)

- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung durch ziehen des Netzsteckers.
- Schließen Sie das Eckventil für die Wasserversorgung.

**Hinweis: Der Raum, in dem eine Kohlendioxid-Gasflasche aufbewahrt wird, muss je Kilogramm Flascheninhalt ein Raumvolumen von mindestens 17 m<sup>3</sup> aufweisen!** Dies wären z.B. bei einer 600g-Flasche und einer angenommen Raumhöhe von 2,2m mindestens 4,6 m<sup>2</sup> Grundfläche.

**Hinweis: Kohlendioxid-Gasflaschen dürfen keiner Hitze oder direkter Sonnenstrahlung ausgesetzt werden! Beachten Sie daher die maximale Umgebungstemperatur von 35°C und sorgen Sie gegebenenfalls für Kühlung.**

		
<p>1. Tropfschale des Gerätes abziehen.</p>	<p>2. Frontabdeckung unten lösen und abziehen.</p>	<p>3. Frontabdeckung schräg nach unten und vorne entfernen.</p>
		
<p>4. Wasserfilter von unten in die linke Halterung schieben und vollständig im Uhrzeigersinn eindrehen. Ggf. alten Filter vorher entfernen.</p>	<p>5. Den Druckminderer leicht nach vorn drehen und die CO<sub>2</sub>-Flasche schräg von unten eindrehen.</p>	<p>6. Den Druckminderer auf einen Druck zwischen 3,5 – 4 bar einstellen.</p>

## 8. Montage

**Wasseranschluss**

1. Sofern kein freies Eckventil vorhanden ist, nutzen Sie das Zusatzeckventil für einen Abzweig an der Wasserversorgung.
2. Justieren Sie den Wasserstopp mit dem mitgelieferten Hilfswerkzeug auf Position 1.
3. Schrauben Sie den Wasserstopp mit dem  $\frac{3}{4}$ " Wasserzulauf auf den Auslauf des Eckventils.
4. Schrauben Sie einen Adapter 8 mm JG /  $\frac{3}{4}$ " auf den Wasserauslauf vom Wasserstopp.
5. Schneiden Sie ca. 5 cm von dem 8 mm PET-Wasserschlauch ab und schieben Sie ein Ende davon bis zum Anschlag in die JG-Schnellkupplung des Adapters. **Achten Sie auf saubere Schnittkanten und rechtwinkligen Schnitt.**
6. Schieben Sie das EN1717 Doppelrückschlagventil bis zum Anschlag auf das andere Ende des 5 cm Schlauchs. **Beachten Sie, dass der Pfeil in Fließrichtung zeigt.**
7. Schrauben Sie einen Adapter 8 mm JG /  $\frac{3}{4}$ " auf den Wasserzulauf »A« hinten am Gerät. Vorher ggf. Transportkappe entfernen.
8. Kürzen Sie den 8 mm PET-Wasserschlauch auf die benötigte Länge und verbinden Sie den Wasserzulauf des Gerätes mit dem Wasserauslauf des Rückschlagventils. Der Schlauch darf keiner Zugspannung ausgesetzt sein und keine überschüssigen Schlaufen bilden.
9. Sichern Sie alle JG-Schnellkupplungen mit den 8 mm Sicherungsringen.
10. Öffnen Sie das Eckventil und prüfen Sie alle Verbindungsstellen auf Leckagen.

**benötigtes Zubehör:**

- 845060 KSF Wasserfilter
- 4100-45020 LFK Lunarix Filterkopf

**Anschluss eines KSF Wasserfilters (nur T-CS 60)**

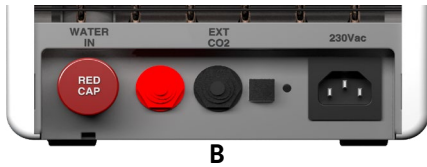
1. Folgen Sie den Schritten 1 – 6 des Kapitels »Wasseranschluss«
2. Positionieren Sie den LFK Filterkopf zwischen Rückschlagventil und Gerät und befestigen ihn an einer geeigneten Wand mindestens 40 cm über dem Boden.
3. Schieben Sie die beiden Adapterstücke aus dem Lieferumfang des Filterkopfes bis zum Anschlag in die Schnellkupplungen des Filterkopfes.
4. Schieben Sie ein Ende der 8 mm PET-Wasserleitung bis zum Anschlag in den Wasserauslass des Doppelrückschlagventils.
5. Messen Sie die Entfernung bis zum Filterkopf, kürzen Sie die Leitung entsprechend und schieben das Ende der gekürzten Leitung in den Wasserzulauf des Filterkopfes (der Pfeil auf dem Filterkopf zeigt in Fließrichtung).
6. Installieren Sie den KSF Wasserfilter indem Sie ihn von unten in den Filterkopf schieben und durch eine viertel Drehung im Uhrzeigersinn verriegeln
7. Schieben Sie den Rest der 8 mm PET-Wasserleitung bis zum Anschlag in den Wasserauslauf des Filterkopfes und lassen Sie das andere Ende in einen Eimer hängen.
8. Öffnen Sie das Eckventil und spülen den Filter indem Sie ca. 10 Liter Wasser ablaufen lassen. Anschließend Wasser wieder abstellen.
9. Verbinden Sie jetzt das lockere Ende der Wasserleitung mit dem Wasserzulauf »A« am Gerät. Kürzen Sie die Leitung bei Bedarf. Der Schlauch darf keiner Zugspannung ausgesetzt sein und keine überschüssigen Schlaufen bilden.

## 8. Montage

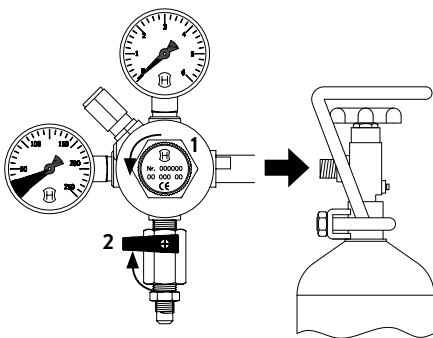
DE

### benötigtes Zubehör:

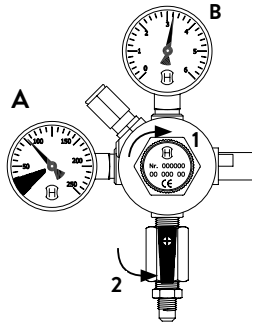
- 4100-45021 DMCS Druckminderer
- 2kg CO<sub>2</sub>-Flasche (über den Gase-Fachhandel zu beziehen)



B



B



A



C

10. Sichern Sie alle JG-Schnellkupplungen mit den 8 mm Sicherungsringen.
11. Öffnen Sie das Eckventil und prüfen Sie alle Verbindungsstellen auf Leckagen.

### CO<sub>2</sub>-Anschluss extern (nur T-CS 60)

1. Schieben Sie ein Ende des 6 mm CO<sub>2</sub>-Schlauches bis zum Anschlag in den externen CO<sub>2</sub>-Eingang »B« des Gerätes.
2. Positionieren Sie die Kohlendioxid-Gasflasche aufrecht stehend an einer Wand, in Reichweite des CO<sub>2</sub>-Schlauches und sichern Sie sie mit einem Flaschenhalter gegen Umfallen.
3. Schrauben Sie den Adapter 6 mm JG / 1/4" auf das 1/4" Gewinde am CO<sub>2</sub>-Auslass vom Druckminderer.
4. Schieben Sie den CO<sub>2</sub>-Schlauch bis zum Anschlag in die JG-Schnellkupplung des Adapters.
5. Sichern Sie beide Schnellkupplungen mit den 6 mm Sicherungsringen.
6. Drehen Sie die Druckeinstellschraube »1« am Druckminderer bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn (kein Druck). Drehen Sie den roten Sperrhebel »2« zur Seite (geschlossen). Verbinden Sie anschließend den Druckminderer mit der Gasflasche. Ziehen Sie dabei die Überwurfmutter maßvoll an.
7. Öffnen Sie das Ventil an der Gasflasche. Der Flaschendruck wird in Manometer »A« angezeigt. Stellen Sie den Arbeitsdruck mit der Druckeinstellschraube »1« auf 2,5–4,5 bar ein (Anzeige in Manometer »B«).
8. Prüfen Sie alle Verbindungsstellen auf Leckagen.

**Hinweis: Betreiben Sie die Kohlendioxid-Gasflasche ausschließlich aufrecht stehend, um eine einwandfreie Funktion des Druckminderers und somit die Sicherheit des Gerätes zu gewährleisten!**

**Hinweis: Der Raum, in dem eine Kohlendioxid-Gasflasche aufbewahrt wird, muss je Kilogramm Flascheninhalt ein Raumvolumen von mindestens 17 m<sup>3</sup> aufweisen!** Bei einer 2kg-Flasche entspricht das z.B. bei einer angenommenen Raumhöhe von 2,2 m mindestens 15,4 m<sup>2</sup> Grundfläche.

**Hinweis: Kohlendioxid-Gasflaschen dürfen keiner Hitze oder direkter Sonnenstrahlung ausgesetzt werden! Beachten Sie daher die maximale Umgebungstemperatur von 35 °C und sorgen Sie gegebenenfalls für Kühlung.**

### Elektroanschluss

1. Verbinden Sie das Anschlusskabel mit dem Elektroanschluss (C) hinten am Gerät.
2. **Stecken Sie den Stecker des Anschlusskabels noch nicht in eine Steckdose!**

### Sanitation bei Erst-/Installation

- Bei der Erst-/ Installation muss eine Sanitation erfolgen.
- Zudem sollte eine Sanitation mindestens 2x im Jahr durchgeführt werden.
- Eine Sanitation ist dann sinnvoll, wenn ein Keim oder Virenbefall vorhanden ist oder man diesen vorsorglich verhindern möchte.
- Wenden Sie sich für eine Sanitation an unseren Werkskundendienst.

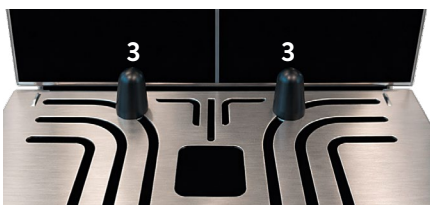
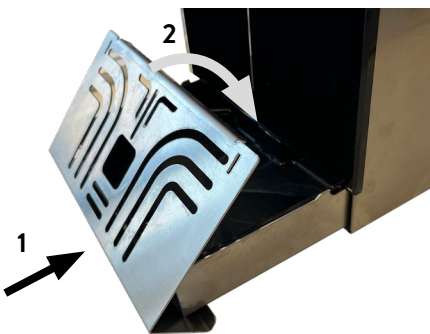
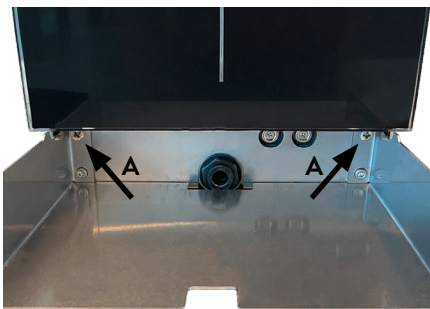
## 8. Montage

**Inbetriebnahme T-CS 20**

1. Stecken Sie den Netzstecker des Gerätes in eine mit mindestens 10 A abgesicherte Steckdose. Mehrfachsteckdosen und Zeitschaltuhren sind nicht zulässig.  
**Der Schutzleiter muss verbunden sein!**
2. Stecken Sie die Tropfschale unten in die Öffnung vorne am T-CS 20. Die Schale muss vollständig einrasten.
3. Stellen Sie eine Kanne unter den Wasserauslauf.
4. Drücken und halten Sie die Taste »Filterwasser« und lassen Sie 4 Liter Wasser ablaufen.
5. Danach drücken und halten Sie die Taste »Wasser gekühlt« und lassen 4 Liter Wasser ablaufen.
6. Zum Schluss drücken Sie kurz die Taste »Sprudelwasser«.
7. Die Pumpe aktiviert sich und pumpt das Wasser in den Karbonisator. Wenn die Pumpe aufhört, lassen Sie 2 Liter Sprudelwasser ablaufen.

**Inbetriebnahme T-CS 60**

1. Stecken Sie den Netzstecker des Gerätes in eine mit mindestens 10 A abgesicherte Steckdose. Mehrfachsteckdosen und Zeitschaltuhren sind nicht zulässig.  
**Der Schutzleiter muss verbunden sein!**
2. Schieben Sie den Tropfschalenhalter unten in die Öffnung am T-CS 60 und befestigen ihn mit den beiden Schrauben »A«.
3. Setzen Sie die schwarze Tropfschale in den Halter. Die Metallkontakte müssen dabei zum Gerät ausgerichtet und bündig an die Kontaktstelle im Gerät geschoben werden.
4. Schieben Sie den Deckel der Tropfschale von vorn auf den Halter »1« und drücken ihn dann herunter bis er einrastet »2«.
5. Schalten Sie den Netzschalter hinten am Gerät auf »I«.
6. Stellen Sie eine Kanne unter den Wasserauslauf. Für eine optimale Positionierung können die mitgelieferten Zentriernippel »3« an den Deckel der Tropfschale montiert werden.
7. Drücken und halten Sie die Taste »Filterwasser« und lassen Sie 2 Liter Wasser ablaufen.
8. Danach drücken und halten Sie die Taste »Wasser gekühlt« und lassen 2 Liter Wasser ablaufen.
9. Zum Schluss drücken Sie kurz die Taste »Sprudelwasser«.
10. Die Pumpe aktiviert sich und pumpt das Wasser in den Karbonisator. Wenn die Pumpe aufhört, lassen Sie 2 Liter Sprudelwasser ablaufen.

**Natürliche Spuren**

Die im Filter enthaltene Aktivkohle unterliegt natürlichen Schwankungen. Durch z.B. Erschütterungen beim Transport kann es zu leichtem Abrieb kleiner Kohlepartikel kommen. Diese Partikel sind gesundheitlich unbedenklich. Sollten Sie Partikel im Wasser wahrnehmen, wiederholen Sie die Spülung wie bei der Inbetriebnahme.

Die Verwendung des Gerät ist nur mit Wasser welches einer Trinkwasserqualität entspricht zugelassen.

Zur Gewährleistung der Wasserqualität muss eine regelmäßige Wasserentnahme erfolgen, so dass ein täglicher Austausch des gesamten Wasserinhaltes gegeben ist. Dieses betrifft gefiltertes, gekühltes stilles, sowie gekühltes und mit CO<sub>2</sub> angereichertes Wasser.

Sollte die tägliche Nutzung nicht gegeben sein, empfehlen wir vor einer erneuten Verwendung für einen vollständigen Wasseraustausch zu sorgen.

Lassen Sie jeweils zwei Liter gefiltertes, gekühltes und sprudelndes Wasser ablaufen.

### Längere Nichtbenutzung

**Hinweis: In ungekühltem Wasser können sich Keime schneller vermehren. Lassen Sie daher auch bei längerer Nichtbenutzung Ihre Tafelwasseranlage eingeschaltet.**

Bei längeren Zeiten der Nichtnutzung, bedingt durch z.B. Urlaub, sollte die Anlage im Betriebsmodus verbleiben und nicht ausgeschaltet werden. Vor erneuter Nutzung sollte auch hier ein vollständiger Wasseraustausch erfolgen. Ist eine langfristige Abschaltung der Anlage erforderlich, ist dieses wie folgt durchzuführen:

#### Gerät abschalten

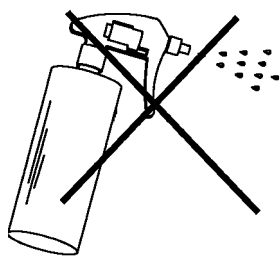
1. Schließen Sie das Eckventil und trennen Sie das Gerät von der Wasserversorgung.
2. Zapfen Sie gekühltes und sprudelndes bis kein Wasser mehr fließt, um das Gerät zu leeren.
3. Schließen Sie die CO<sub>2</sub>-Versorgung.
4. Trennen Sie das Gerät von der Spannungsversorgung.

#### Vor Wiederinbetriebnahme:

1. Schließen Sie die Wasserversorgung wieder an und öffnen Sie das Eckventil. Achten Sie auf eventuelle Undichtigkeiten.
2. Stellen Sie die Spannungsversorgung wieder her.
3. Öffnen Sie die CO<sub>2</sub>-Versorgung.
- 4. Nach Nichtbenutzung von mehreren Tagen: Lassen Sie mindestens jeweils 5 Liter gefiltertes, gekühltes und sprudelndes Wasser ablaufen.**  
Fangen Sie das Wasser in einem geeigneten Behälter auf.
5. Das Gerät ist nun wieder betriebsbereit.

**Hinweis: Nach einer Nichtbenutzung von mehr als vier Wochen, muss der Filter getauscht werden, auch wenn das Wechselintervall noch nicht erreicht ist!**

Gerne bietet Ihnen der CLAGE Werkskundendienst auch eine Reinigung (Sanitation) und Wiederinbetriebnahme Ihrer Anlage an. Sprechen Sie uns dazu gerne an.

**CLAGE GmbH**

Werkskundendienst

Pirolweg 4  
21337 Lüneburg  
Deutschland

Fon: +49 4131 8901-400

E-Mail: [service@clage.de](mailto:service@clage.de)**Reinigung**

Die Oberflächen des Auftischgerätes nur mit einem feuchten und hygienisch unbedenklichen Tuch abwischen. Keine scheuernden, Lösungsmittel- oder chlorhaltigen Reinigungsmittel verwenden.

Das Gerät nicht mit einem Wasserstrahl reinigen, da dies die Elektronik beschädigen könnte.

**Weitere Wartungsarbeiten**

Um einen reibungslosen Betrieb des Gerätes dauerhaft zu gewährleisten, sind regelmäßige Wartungsarbeiten erforderlich. Kontaktieren Sie den Kundendienst für weitere Informationen.

Schließen Sie mit uns einen Wartungsvertrag ab. Unser Kundendienst kontaktiert Sie rechtzeitig vor der nächsten fälligen Wartung, um mit Ihnen einen Termin zu vereinbaren.

Wir bieten einen Filterservice an, bei dem wir mit Ihnen Ihren Verbrauch ermitteln und Sie rechtzeitig vor dem Erreichen der errechneten Filterkapazität kontaktieren.

**Hinweis: Tafelwasseranlagen in geschäftlichen und öffentlichen Bereichen müssen regelmäßig gewartet werden, min. 1x pro Jahr oder nach Nutzung.**

Für eine vollständige Wartung nach Mineral- und Tafelwasser-Verordnung sind folgende Schritte nötig:

1. Reinigung (Sanitation)
2. Filterwechsel
3. Überprüfung der Funktion
4. Sicherheitsprüfung

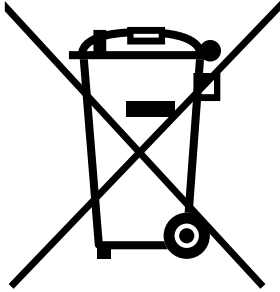
**Geltendes Recht / Betriebshinweis für Tafelwasserspender**

Als Lebensmittelunternehmer ist sicherzustellen, dass die Anlage und der Ausschank gemäß den allgemeinen Hygieneanforderungen (einschließlich betrieblicher Eigenkontrollen nach HACCP-Grundsätzen) betrieben werden. Betriebliche Maßnahmen (Kurzüberblick):

- Regelmäßige Reinigung/Desinfektion und hygienischer Betrieb der Anlage nach anerkannten Regeln der Technik (z.B. einschlägige Normen/ Branchenregeln).
- Dokumentierte Wartung, Filterwechsel und betriebliche Eigenkontrollen gemäß HACCP-Konzept.

## 11. Umwelt und Recycling

DE



**Entsorgung von Transport- und Verpackungsmaterial:** Für einen reibungslosen Transport ist Ihr Produkt sorgfältig verpackt. Die Entsorgung des Transportmaterials erfolgt über den Fachhandwerker oder den Fachhandel. Führen Sie die Verkaufsverpackung nach Materialien getrennt über eines der dualen Systeme Deutschlands in den Wertstoffkreislauf zurück.

**Entsorgung von Altgeräten:** Ihr Produkt wurde aus hochwertigen, wiederverwendbaren Materialien und Komponenten hergestellt. Die mit dem Symbol der durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichneten Produkte müssen am Ende ihrer Lebensdauer getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Bringen Sie dieses Gerät daher zu uns als Hersteller oder zu einer der kommunalen Sammelstellen, die gebrauchte Elektronikgeräte wieder dem Wertstoffkreislauf zuführen. Diese ordnungsgemäße Entsorgung dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt, die sich aus einer unsachgemäßen Handhabung der Geräte am Ende ihrer Lebensdauer ergeben könnten. Genauere Informationen zur Entsorgung erhalten Sie bei der nächstgelegenen Sammelstelle bzw. dem Recyclinghof oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

**Geschäftskunden:** Wenn Sie Geräte entsorgen möchten, treten Sie bitte mit Ihrem Händler oder Lieferanten in Kontakt. Diese halten weitere Informationen für Sie bereit.

Bei Entsorgung außerhalb Deutschlands beachten Sie auch die örtlichen Vorschriften und Gesetze.

## 12. Garantie

Dieses Gerät ist ein aus hochwertigem Material hergestelltes Präzisionsgerät und wird voraussichtlich viele Jahre störungsfrei seinen Dienst tun.

Keine Garantie wird auf die Lebensdauer einer mit dem Gerät installierten Filterpatrone gewährt, da die Patronenlebensdauer je nach Wasserqualität und Wasserverbrauchsrate unterschiedlich sein kann.

Diese Garantiebedingungen gelten nur für den Kauf und Einsatz unserer Geräte in der Bundesrepublik Deutschland.

Für das Ausland gelten die in den Verkaufs- und Lieferbedingungen vereinbarten bzw. die gesetzlichen Garantiebedingungen des jeweiligen Landes. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (nach Erfüllung, Rücktritt, Schadenersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller.

Für Ihr privat genutztes Tafelwassergerät gewähren wir ab Kaufdatum eine Garantie von 24 Monaten, bei gewerblicher Nutzung beträgt die Garantie 12 Monate. Voraussetzung für den Garantieanspruch ist, dass der mitgelieferte Garantieschein ordnungsgemäß und vollständig ausgefüllt wurde. Dieser Garantieschein muss bei der Inanspruchnahme der Garantie zusammen mit dem Kaufbeleg vorgelegt werden. Am besten ist es, wenn Sie uns den Garantieschein nach der Installation zur Registrierung einschicken.

Es besteht kein Garantieanspruch bei Schäden oder Funktionsstörungen, die aufgrund von Verkalkung, chemischer oder elektrochemischer Einwirkung, durch unsachgemäße Verwendung, falschen Anschluss, Verschmutzung der Wasserein- oder -auslaufarmaturen, Nichtbeachtung der Montage-, Wartungs- und Gebrauchsanleitung, eigenmächtige Eingriffe in das Gerät oder Einbau von Ersatzteilen, die nicht vom Hersteller stammen, entstanden sind.

Die Garantie erstreckt sich ferner nicht auf die natürliche Abnutzung des Gerätes.

Sobald ein Schaden / Mangel aufgetreten ist, muss dieser innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Hiernach prüfen wir, ob der Garantieanspruch zu recht besteht. Für den Fall seines Bestehens entscheiden wir, auf welche Art der Schaden / Mangel behoben werden soll, ob durch einen von uns autorisierten Kundendienstpartner oder durch unseren Werkskundendienst.

## Contents

1. Safety Instructions .....	20
2. Description of Appliance .....	22
3. Technical Data .....	22
4. Dimensions .....	23
5. How to use .....	24
Operating .....	24
Settings menu .....	24
6. Troubleshooting and service .....	25
7. CO <sub>2</sub> replacement .....	26
8. Installation .....	27
Scope of delivery .....	28
Water filter / internal CO <sub>2</sub> cylinder (T-CS 20 only) .....	29
Water connection .....	30
Connection of a KSF water filter (T-CS 60 only) .....	30
External CO <sub>2</sub> connection (T-CS 60 only) .....	31
Electrical connection .....	31
Sanitation during (initial) installation .....	31
Commissioning of T-CS 20 .....	32
Commissioning of T-CS 60 .....	32
9. Hygiene and water quality .....	33
Long period of non-use .....	33
10. Cleaning and Maintenance .....	34
Cleaning .....	34
Further maintenance .....	34
Applicable law / Operating notice for table water dispensers .....	34
11. Environment and Recycling .....	35
12. Warranty .....	35

## 1. Safety Instructions

EN



**Please read these instructions carefully before installing or using the appliance!  
Keep the instructions handy with the appliance for future use!**

Instruction manuals are intended for the specialist who is responsible for the installation of the appliance. Operation manuals are for the end user. The provided manuals correspond to the technical specifications of the appliance.

The latest version of the instructions can be found online at:  
[www.clage.com/en/downloads](http://www.clage.com/en/downloads)

**Please note that the room where a carbon dioxide gas bottle is placed must have a minimum room volume of 17 m<sup>3</sup> for every kg of bottle capacity.** At a one-kilogram bottle and an assumed room height of 2.2 m you will need at least 7.7 m<sup>2</sup> floor area.



- When operating the unit with a carbon dioxide gas bottle it is essential to read and follow the safety data sheet enclosed with the gas bottle. Both the gas bottle itself and the gas-carrying parts of the device are under high pressure.
- The appliance contains refrigerant under pressure. It must not be exposed to an open flame. Maintenance work on the cooling unit may only be carried out by authorised customer service personnel or a qualified specialist contractor.
- Caution when lifting. The unit is heavy. For safety reasons, one person should not attempt to lift it on their own. The exact weight is shown in the Technical Data.
- Do not use the appliance until it has been correctly installed and unless it is in perfect working order.
- The appliance must be earthed at all times.
- Do not remove the front cover under any circumstances before switching off the mains electrical supply to the unit.
- Never make technical modifications, either to the appliance itself or the electrical leads and water pipes.
- The appliance is only suitable for domestic use and similar applications inside closed rooms, and must only be used to prepare incoming water from the mains supply.
- The ambient temperature must be between 5 and 35 °C. Adequate ventilation must be provided and the appliance must never be exposed to frost.
- The values stated on the rating plate must be observed.
- In case of malfunction, disconnect the fuses immediately. In case of leaks, cut off the mains water supply instantly. Repairs must only be carried out by the customer service department or an authorised professional.
- This appliance can be used by children aged from 3 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children

## 1. Safety Instructions



shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be carried out by children without supervision.

- If refrigerant gas escapes, do not unplug the appliance and do not use any open flames. Ventilate the room (open doors and windows). Contact the authorised customer service.
- Do not install the appliance near radiators, cooking appliances or flammable materials. Do not use or store flammable sprays near the appliance. There is a risk of fire and explosion.
- Do not place anything on top of the appliance.
- The appliance must not be operated outdoors or in damp areas (e.g. swimming pool, sauna, Turkish bath). Protect the appliance from weather conditions, splashing water and direct sunlight. Do not install the appliance in industrial areas or near explosive or flammable substances.
- To prevent water leakage or damage, we recommend the use of suitable water filters and an water stop valve in the water supply line. The purchaser or installer assumes liability for personal injury and property damage resulting from operation of the appliance without a water filter and without an water stop valve. The installation of a sediment filter with a mesh size of 20 to 50 µm is permitted. The filter must be installed outside the appliance in series with the water supply line. This may be used as an alternative to the microfiltration filter recommended by the manufacturer.
- In the event of a malfunction (e.g. water leakage or CO<sub>2</sub> leakage), unplug the appliance immediately and shut off the water supply. For appliances with an external CO<sub>2</sub> supply, also close the CO<sub>2</sub> valve or turn off the pressure regulator. Have the fault rectified only by authorised technical customer service. Do not attempt to repair the appliance yourself unless you have officially recognised qualifications and sufficient expertise.
- Never lift or carry the appliance by the drip tray.

**2. Description of Appliance**

The Lunaris T-CS 20/60 is an electronically controlled system for offices, kitchens and kitchenettes that provides filtered, chilled and sparkling water. It is operated via the touch control panel on the front of the appliance.

Water can either be dispensed by pressing and holding the button, or via the jug-filling function for a configurable period of time.

EN

**Lunaris T-CS 20**  
(black)

**Lunaris T-CS 20**  
(white)

**Lunaris T-CS 60**  
(black)

**Lunaris T-CS 60**  
(white)



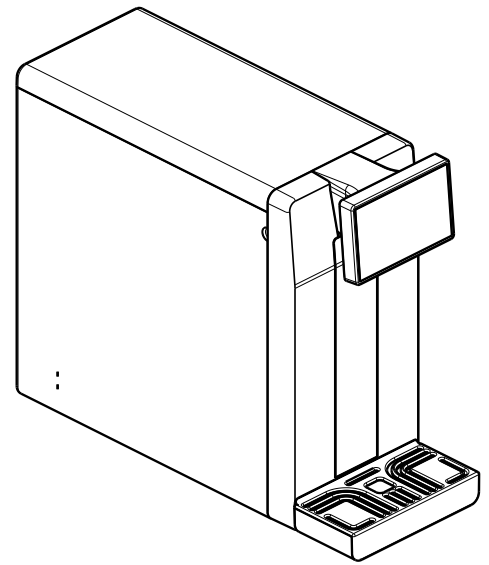
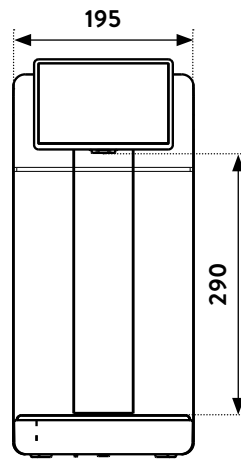
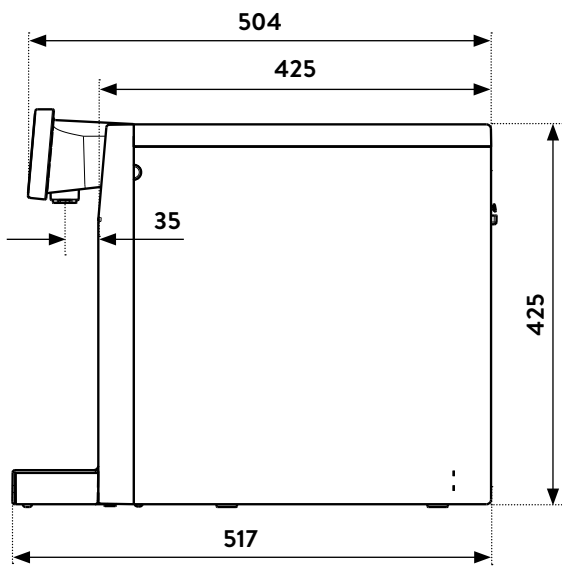
**3. Technical Data**

Type		Lunaris® T-CS 20	Lunaris® T-CS 60
Rated voltage	1 / N / PE	220 - 240 V 50 Hz	
Rated power	kW	0.17	0.32
Rated pressure (water)	MPa / bar	0.20 - 0.60 / 2.0 - 6.0	
Rated pressure (CO <sub>2</sub> )	MPa / bar	0.30 - 0.40 / 3.0 - 4.0	
Cold water temperature range	°C	4 - 12	
Sparkling water volume	ltr.	1.6	2.7
Capacity of chilled water	glasses <sup>1)</sup> / h	100 <sup>2)</sup>	300 <sup>2)</sup>
Water connection		G 3/8"	
Size (H × W × D)	cm	42.5 × 19.5 × 51.7	53.5 × 21.0 × 52.8
Weight (empty)	kg	20	24
Ambient temperature	°C	10 - 32	
Coolant / quantity		R600a / 23 g	R290 / 80 g
Protection class according to VDE		class I	
Type of protection		IP22	

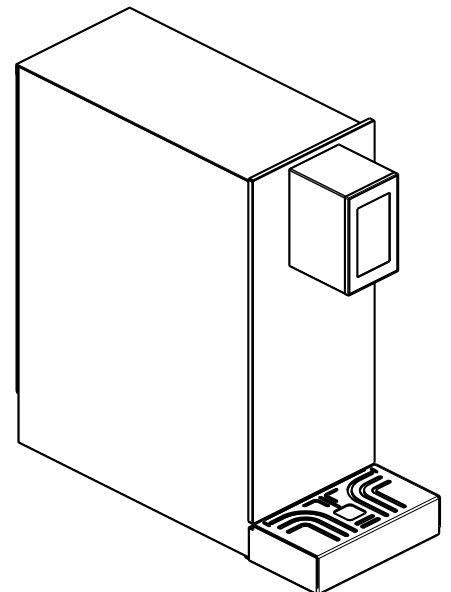
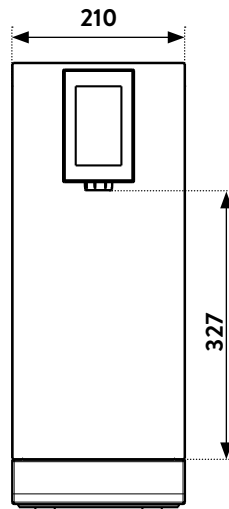
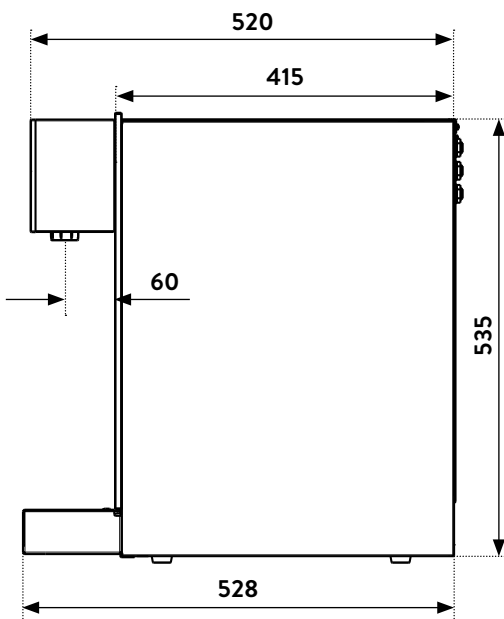
1) Standard 200 ml glass 2) At Δt = 10 °C

## 4. Dimensions

## Lunaris® T-CS 20

Dimensions in  
mm

## Lunaris® T-CS 60



5. How to use

T-CS 20



T-CS 60

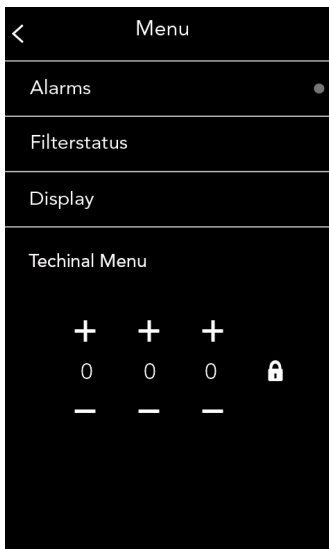


Operating

All functions of the Lunaris T-CS can be accessed, configured and operated via the touch control panel by tapping.

Symbol	Meaning	Operation	Function
	Settings menu	Press and hold for 3 seconds to open	Setting and display of appliance parameters
	Jug filling (T-CS 60 only)	Press briefly to open	Water flows for an adjustable period of time after pressing a selection button
	Glass filling (T-CS 60 only)	Press briefly to open	Water flows only for as long as the selection button is held down
	Selection Filtered water	Press briefly or press and hold	Dispensing of filtered mains water for the set time interval or for as long as the button is held down
	Selection Medium sparkling water (T-CS 20 only)	Press briefly or press and hold	Dispensing of medium sparkling mains water for the set time interval or for as long as the button is held down
	Selection Sparkling water	Press briefly or press and hold	Dispensing of sparkling mains water for the set time interval or for as long as the button is held down
	Selection Chilled filtered water	Press briefly or press and hold	Dispensing of filtered and chilled mains water for the set time interval or for as long as the button is held down
	Tyfon indicator	n/a	Indicates that the Tyfon system is active

EN



Settings menu

Here you have access to status displays and configuration options.

Alarms

Displays the various alarms. Tapping the menu opens the display. The red dot indicates which alarm is active.

Filter status

Indicates the current filter consumption in litres and the operating time in days.

Display

Here you can adjust brightness, key tones and the control panel language. It also provides information about the appliance software and display status.

Technical menu

For service technicians only.

## 6. Troubleshooting and service

This device has been carefully manufactured and checked several times before delivery. If a problem occurs, the cause can often be remedied quickly and easily. First, disconnect the power supply and then reconnect it to “reset” the electronics. Next, try to remedy the problem with reference to the following table. In doing so, you will avoid unnecessary expense of customer service assistance.

**Repairs must only be carried out by authorised professionals.**

**If a fault in your appliance cannot be rectified with the aid of this table, please contact the service organisation of your importer or the Central Customer Service Department. Please have the details of the typeplate at hand.**

### CLAGE GmbH

After-Sales Service

Pirolweg 4  
21337 Lüneburg  
Germany

Phone: +49 4131 8901-400  
Email: [service@clage.de](mailto:service@clage.de)

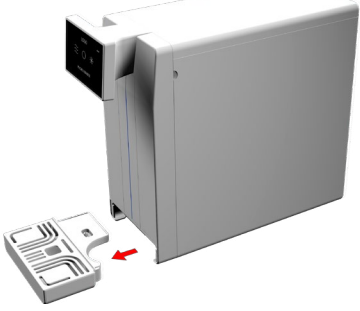

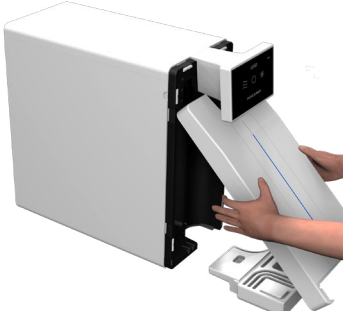
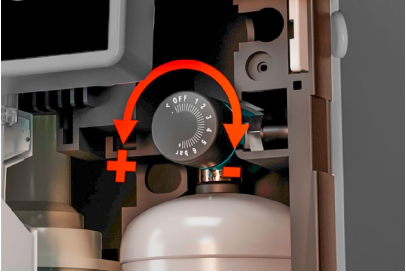

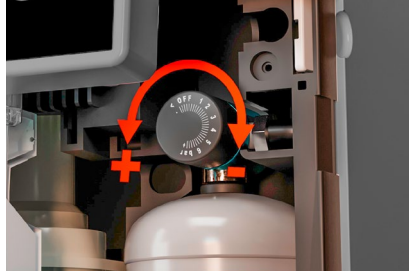
Alarm	Cause	Solution
Drip tray full	Drip tray full of water	Empty the drip tray
	Leak detected (only when the drip tray is inserted)	If the drip tray is empty, contact customer service
Filter replacement necessary	Filter service life or capacity exceeded	Have the filter replaced by customer service and reset the filter counter
Pump blocked	Water pressure too low	Fully open the angle valve and briefly disconnect the power supply. If the fault persists, contact customer service
Possible water leakage	Leak detected	Unplug the appliance, close the angle valve and contact customer service
Drip tray missing	Drip tray not properly inserted	Insert the drip tray correctly
Filter pre-alarm	90% of the filter capacity has been reached	Contact customer service and arrange a replacement appointment
Compressor temperature	Compressor too hot	Switch off the machine and clean the fan and condenser. Restart the machine and check that the fan runs smoothly. Ensure sufficient clearance and observe the ambient temperature around the machine
Refrigeration system	Cooling system overloaded	Briefly disconnect the power supply. If the fault persists, contact customer service
Long inactivity	Appliance not used for an extended period	Draw off at least 2 litres of each type of water

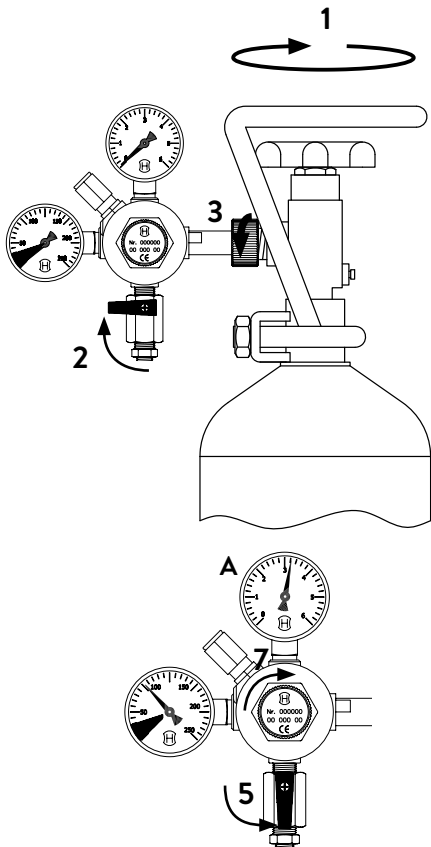
Problem	Cause	Solution
Appliance does not dispense water, display not illuminated	No mains power	Check the power supply, check the mains switch
Appliance does not dispense water, display illuminated	Water pressure too low	Fully open the angle valve, check the water pressure
	Sparkling water has too little/no carbonation	Have the filter replaced by customer service and reset the filter counter
Sparkling water has too little/no carbonation	CO <sub>2</sub> pressure too low	Increase the CO <sub>2</sub> pressure at the pressure regulator (max. 4 bar)
	CO <sub>2</sub> cylinder empty	Replace the CO <sub>2</sub> cylinder

7. CO<sub>2</sub> replacement

DE

Replacement on the T-CS 20

		
<p>1. Pull out the appliance drip tray.</p>	<p>2. Release and remove the lower front cover.</p>	<p>3. Remove the front cover by pulling it diagonally downwards and forwards.</p>
		
<p>4. Turn the pressure regulator to zero.</p>	<p>5. Unscrew the old CO<sub>2</sub> cylinder and screw in the new CO<sub>2</sub> cylinder.</p>	<p>6. Set the pressure regulator to a pressure between 3.5 and 4 bar, fit the cover and insert the drip tray.</p>



Replacement on the T-CS 60

1. Close the CO<sub>2</sub> cylinder using the handwheel.
2. Turn the red lever on the pressure regulator to the horizontal position (closed) and turn the adjusting screw fully anticlockwise to reduce the pressure.
3. Loosen the union nut on the CO<sub>2</sub> cylinder, replace the cylinder and secure it against tipping over.
4. Fit the pressure regulator to the new CO<sub>2</sub> cylinder using the union nut.
5. Turn the red lever on the pressure regulator to the vertical position (open).
6. Open the handwheel of the CO<sub>2</sub> cylinder.
7. By turning the adjusting screw clockwise, set the pressure on gauge A to a value between 3.5 and 4 bar.

## 8. Installation

### The following regulation must be observed:

- VDE 0100
- EN 806
- Installation must comply with all statutory regulations, as well as those of the local electricity and water supply companies.
- The rating plate and technical specifications

### Before installation, ensure that:

- Sufficient space is available for the appliance and, if used, the external carbon dioxide cylinder.
- After installation and during operation, there is sufficient clearance for ventilation around and behind the appliance (min. 8 – 10 cm).
- The appliance and the carbon dioxide cylinder are positioned upright on a level surface.
- A socket fitted with at least a 10 A fuse is available within reach of the power cord and the socket will still be accessible after the unit has been installed.
- A water supply connection at the rated pressure of the appliance with an isolating valve is available within reach of the feed pipe and the connection will still be accessible after the unit has been installed.

### Handling the plastic hoses and push-fit connector (supplied):

- If shortening the hoses be sure to make a clean cut straight across the hose, using a sharp blade. Never pinch off the hose with a blunt instrument.
- The hoses must not be under tension when installed. The minimum bending radius is 25 mm. If there is a kink in the hose, there is a risk of leakage at the kink.
- Push the hose into the quick-release connector as far as it will go (approx. 15 mm) to ensure a tight connection.

8. Installation

EN

Scope of delivery



- 1. Lunaris® T-CS60 appliance (colour may vary)
- 2. Lunaris® T-CS20 appliance (colour may vary)
- 3. Drip tray T-CS60 (with protective film, screws)
- 4. Drip tray T-CS20
- 5. PET water hose 8 mm, 2.5 m
- 6. PET CO<sub>2</sub> hose 6 mm, 2 m
- 7. 6 × retaining rings 8 mm
- 8. 2 × retaining rings 6 mm
- 9. Adapter 8 mm JG / 3/8" female thread
- 10. 4 × adapter 8 mm JG / 1/4" female thread

- 11. Water stop
- 12. Additional angle valve
- 13. DIN EN 1717 double check valve
- 14. 3/4" connector
- 15. Power supply cable 1.5 m
- 16. Water filter (T-CS 20 only)
- 17. Positioning nipple (T-CS 60 only)
- 18. Operating and installation instructions
- 19. 600 g CO<sub>2</sub> disposable cylinder (T-CS 20 only)

## 8. Installation

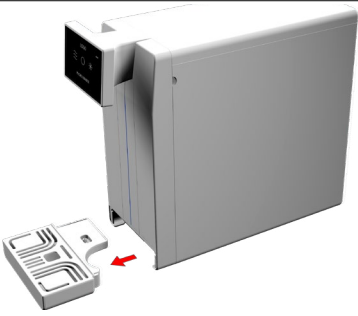

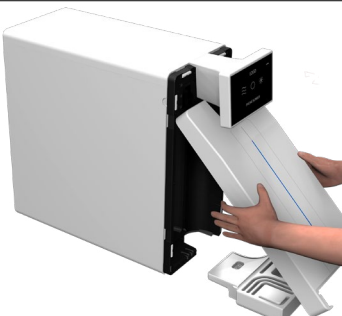


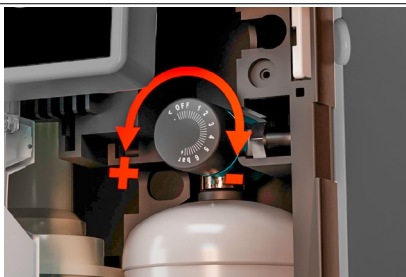
**Water filter / internal CO<sub>2</sub> cylinder (T-CS 20 only)**

- Disconnect the appliance from the power supply by unplugging the mains plug.
- Close the angle valve for the water supply.

**Please note that the room where a carbon dioxide gas bottle is placed must have a minimum room volume of 17 m<sup>3</sup> for every kg of bottle capacity.** For a one-kilogramme bottle and an assumed room height of 2.2m, for example, this would be at least 7.7 m<sup>2</sup> of floor space.

**Note: The carbon dioxide gas bottle must not be exposed to heat or to direct sunlight. Please do not exceed the maximum ambient temperature of 35 °C. Provide cooling if necessary.**

EN

		
<p>1. Pull out the appliance drip tray.</p>	<p>2. Release and remove the lower front cover.</p>	<p>3. Remove the front cover by pulling it diagonally downwards and forwards.</p>
		
<p>4. Slide the water filter into the left holder from below and screw it in fully clockwise. Remove the old filter beforehand if necessary.</p>	<p>5. Turn the pressure regulator slightly forwards and screw in the CO<sub>2</sub> cylinder at an angle from below.</p>	<p>6. Set the pressure regulator to a pressure between 3.5 and 4 bar.</p>

## 8. Installation



A

## Water connection

1. If no free angle valve is available, use the additional angle valve to create a branch from the water supply.
2. Adjust the water stop to position 1 using the supplied tool.
3. Screw the water stop with the 3/4" water inlet onto the outlet of the angle valve.
4. Screw an 8 mm JG / 3/4" adapter onto the water outlet of the water stop.
5. Cut approximately 5 cm from the 8 mm PET water hose and push one end fully into the JG quick connector of the adapter. **Ensure clean cut edges and a square cut.**
6. Push the EN1717 double check valve fully onto the other end of the 5 cm hose. **Make sure that the arrow points in the direction of flow.**
7. Screw an 8 mm JG / 3/4" adapter onto the water inlet "A" at the rear of the appliance. Remove the transport cap beforehand if necessary.
8. Cut the 8 mm PET water hose to the required length and connect the appliance water inlet to the water outlet of the check valve. The hose must not be under tension and must not form excessive loops.
9. Secure all JG quick connectors with the 8 mm retaining rings.
10. Open the angle valve and check all connection points for leaks.

## Connection of a KSF water filter (T-CS 60 only)

1. Follow steps 1 – 6 in the "Water connection" chapter.
2. Position the LFK filter head between the check valve and the appliance and mount it to a suitable wall at least 40 cm above the floor.
3. Push the two adapter pieces supplied with the filter head fully into the quick connectors of the filter head.
4. Push one end of the 8 mm PET water line fully into the water outlet of the double check valve.
5. Measure the distance to the filter head, cut the line to length accordingly and push the end of the shortened line into the water inlet of the filter head (the arrow on the filter head indicates the direction of flow).
6. Install the KSF water filter by sliding it into the filter head from below and locking it with a quarter turn clockwise.
7. Push the remaining length of the 8 mm PET water line fully into the water outlet of the filter head and let the other end hang into a bucket.
8. Open the angle valve and flush the filter by allowing approx. 10 litres of water to run through. Then shut off the water again.
9. Now connect the loose end of the water line to the water inlet "A" on the appliance. Cut the line to length if necessary. The hose must not be under tension and must not form excessive loops.
10. Secure all JG quick connectors with the 8 mm retaining rings.
11. Open the angle valve and check all connection points for leaks.

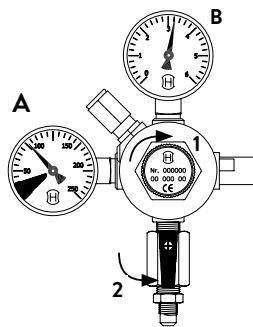
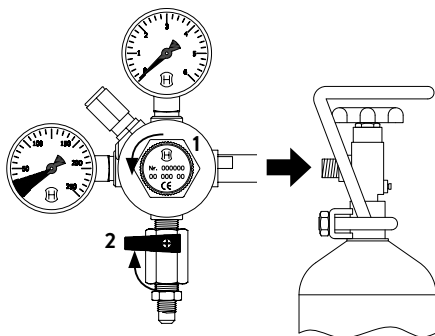
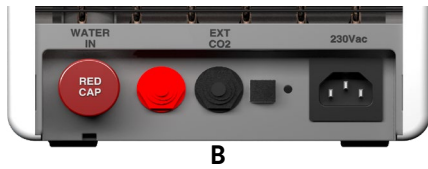
## Required accessories:

- 845060 KSF water filter
- 4100-45020 LFK Lunaris filter head

## 8. Installation

### Required accessories:

- 4100-45021 DMCS pressure reducer
- 2 kg CO<sub>2</sub> cylinder (available from gas suppliers)



### External CO<sub>2</sub> connection (T-CS 60 only)

1. Push one end of the 6 mm CO<sub>2</sub> hose fully into the external CO<sub>2</sub> inlet "B" on the appliance.
2. Position the carbon dioxide cylinder upright against a wall, within reach of the CO<sub>2</sub> hose, and secure it against tipping over using a cylinder holder.
3. Screw the 6 mm JG / 1/4" adapter onto the 1/4" thread on the CO<sub>2</sub> outlet of the pressure regulator.
4. Push the CO<sub>2</sub> hose fully into the JG quick connector of the adapter.
5. Secure both quick connectors with the 6 mm retaining rings.
6. Turn the pressure adjustment screw "1" on the pressure regulator fully anticlockwise (no pressure). Turn the red shut-off lever "2" to the side (closed). Then connect the pressure regulator to the gas cylinder. Tighten the union nut moderately.
7. Open the valve on the gas cylinder. The cylinder pressure is shown on gauge "A". Set the working pressure to 2.5 – 4.5 bar using the pressure adjustment screw "1" (displayed on gauge "B").
8. Check all connection points for leaks.

**Note: Only use the carbon dioxide gas cylinder in an upright position to ensure that the pressure reducer functions properly and thus the safety of the device!**

**Please note that the room where a carbon dioxide gas bottle is placed must have a minimum room volume of 17 m<sup>3</sup> for every kg of bottle capacity.** For a two-kilogramme bottle and an assumed room height of 2.2 m, for example, this would be at least 15.4 m<sup>2</sup> of floor space.

**Note: The carbon dioxide gas bottle must not be exposed to heat or to direct sunlight. Please do not exceed the maximum ambient temperature of 35 °C. Provide cooling if necessary.**

### Electrical connection

1. Connect the connection cable to the electrical connection "C" at the rear of the appliance.
2. **Do not plug the connection cable into a socket yet.**

### Sanitation during (initial) installation

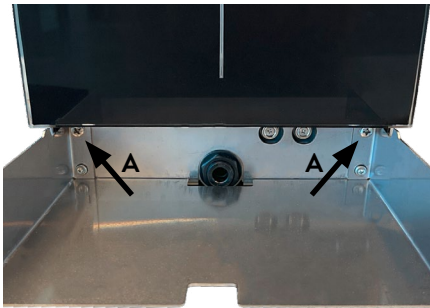
- Sanitation must be carried out during initial installation.
- In addition, sanitation should be performed at least twice a year.
- Sanitation is recommended if there is bacterial or viral contamination, or as a preventive measure to avoid it.
- Please contact our factory customer service for sanitation.

## 8. Installation

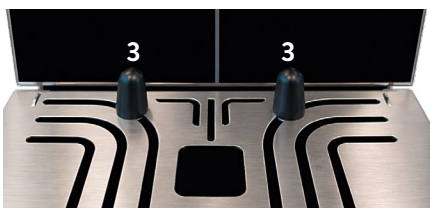
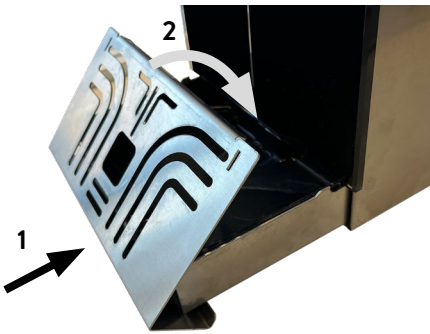
EN

**Commissioning of T-CS 20**

1. Plug the appliance mains plug into a socket protected by at least 10 A. Multiple sockets and timer switches are not permitted.  
**The protective earth conductor must be connected.**
2. Insert the drip tray into the opening at the bottom front of the T-CS 20. The tray must engage fully.
3. Place a jug under the water outlet.
4. Press and hold the “Filtered water” button and allow 4 litres of water to run through.
5. Then press and hold the “Chilled water” button and allow 4 litres of water to run through.
6. Finally, briefly press the “Sparkling water” button.
7. The pump is activated and pumps the water into the carbonator. When the pump stops, allow 2 litres of sparkling water to run through.

**Commissioning of T-CS 60**

1. Plug the appliance mains plug into a socket protected by at least 10 A. Multiple sockets and timer switches are not permitted.  
**The protective earth conductor must be connected.**
2. Slide the drip tray holder into the opening at the bottom of the T-CS 60 and secure it with the two screws “A”.
3. Place the black drip tray into the holder. The metal contacts must face towards the appliance and be pushed flush against the contact point in the appliance.
4. Slide the drip tray cover onto the holder from the front “1” and then press it down until it clicks into place “2”.
5. Set the mains switch at the rear of the appliance to “I”.
6. Place a jug under the water outlet. For optimal positioning, the supplied centring nipples “3” can be fitted to the drip tray cover.
7. Press and hold the “Filtered water” button and allow 2 litres of water to run through.
8. Then press and hold the “Chilled water” button and allow 2 litres of water to run through.
9. Finally, briefly press the “Sparkling water” button.
10. The pump is activated and pumps the water into the carbonator. When the pump stops, allow 2 litres of sparkling water to run through.

**Natural traces**

The activated carbon contained in the filter is subject to natural variations. For example, vibrations during transport may cause slight abrasion of small carbon particles. These particles are harmless to health. If you notice particles in the water, repeat the flushing process as carried out during commissioning.

The appliance may only be used with water of drinking water quality.

To guarantee the water quality, water must be drawn off regularly so that the entire water content is replaced daily. This applies to filtered water, chilled still water, as well as chilled sparkling water.

If daily use is not possible, we recommend that you ensure that the water is completely exchanged before using it again.

Allow two litres each of filtered, chilled and sparkling water to run through.

### Long period of non-use

**Note: In ambient / warm water germs can multiply faster. Therefore, leave your water system switched on even during long periods of non-use.**

During longer periods of non-use, e.g. due to holidays, the system should remain in operating mode and not be switched off. Before using the unit again, the water should be completely exchanged.

If the system needs to be switched off for a long period of time, this should be done as follows:

#### Switch off the appliance:

1. Turn off the water supply.
2. Tap chilled and sparkling water until no more water flows to empty the system.
3. Close the CO<sub>2</sub>-supply.
4. Disconnect the appliance from the power supply.

#### Before recommissioning:

1. Reconnect the water supply. Pay attention to any leaks.
2. Open the CO<sub>2</sub>-supply.
3. Reconnect the appliance to the power supply.
4. **After non-use of several days: Allow at least 5 litres each of filtered, chilled and sparkling water to run through.**

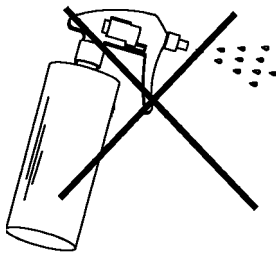
If necessary collect the water in a suitable container.

5. The appliance is now ready for use.

**Note: If the system is not used for more than four weeks, the internal filter must be replaced even if the change interval has not been reached!**

CLAGE's customer service department will also be happy to clean your system and put it back into operation. Please do not hesitate to contact us.

## 10. Cleaning and Maintenance



### CLAGE GmbH

After-Sales Service

Pirolweg 4  
21337 Lüneburg  
Germany

Phone: +49 4131 8901-400

Email: [service@clage.de](mailto:service@clage.de)

### Cleaning

The surfaces should be wiped with a slightly wet and hygienic cloth only. Do not use abrasive or chlorine-based cleaning agents or solvents.

To prevent damage of the electronic components do not clean the unit with a water jet.

### Further maintenance

Regular servicing is necessary to keep the unit working efficiently at all times. Please contact customer service for more information.

Sign a maintenance contract with us. Our customer service will contact you in good time before the next due maintenance to arrange an appointment with you.

We offer a filter service where we can determine your consumption with you and contact you in good time before reaching the calculated filter capacity.

### **Note: Water dispensers in commercial and public areas must be serviced regularly, at least once a year or depending on usage.**

For a complete service in accordance with the Mineral and Table Water Ordinance, the following steps are required:

1. Cleaning (sanitation)
2. Filter replacement
3. Functional check
4. Safety inspection

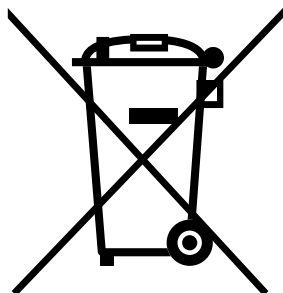
### **Applicable law / Operating notice for table water dispensers**

As a food business operator, it must be ensured that the system and dispensing are operated in accordance with the general hygiene requirements (including in-house controls based on HACCP principles).

Operational measures (brief overview):

- Regular cleaning/disinfection and hygienic operation of the system in accordance with recognised rules of technology (e.g. relevant standards/ industry guidelines).
- Documented maintenance, filter replacement and in-house operational controls in accordance with the HACCP concept.

## 11. Environment and Recycling



**Disposal of transport and packaging material:** For smooth transport your product is carefully packed. The disposal of the transport material is carried out by the specialist tradesman or the specialist trade. Separate the packaging according to materials and dispose via one of the dual systems in Germany.

**Disposal of old products:** Your product was manufactured from high-quality, reusable materials and components. Products marked with the crossed-out wheeled bin symbol must be disposed of separately from household waste at the end of their service life. Therefore, take this product to us as the manufacturer or to one of the municipal collection points that recycle used electronic devices. This proper disposal serves to protect the environment and prevents possible harmful effects on humans and the environment that could result from improper handling of the products at the end of their service life. For more detailed information on disposal, please contact your nearest collection point or recycling centre or your local council.

**Business customers:** If you wish to discard equipment, please contact your dealer or supplier for further information.

For disposal outside Germany, please also observe the local regulations and laws.

## 12. Warranty

This is a precision unit made of high quality material. It can be expected to function for many years without any problems.

No warranty applies to the life of a filter cartridge installed with the unit, as the life of the cartridge depends on the water quality and water consumption rate.

These warranty conditions apply only to our units purchased and used in the Federal Republic of Germany.

For other countries, the warranty stipulated in the terms of sale and delivery or according to the statutory warranty provisions of the country concerned applies. This warranty does not affect the customer's statutory warranty rights (performance, cancellation, compensation and reduction of the purchase price). We provide this warranty voluntarily as the manufacturer.

Our warranty period is 24 months from the date of purchase on a water appliance for home use and 12 months in the case of commercial / industrial use. No claims under the warranty will be considered unless the warranty certificate supplied with the unit has been duly and completely filled in. The warranty certificate must be produced along with the purchase receipt if making a claim under the warranty. We suggest you send us the warranty certificate for registration after your unit has been installed.

No claims under the warranty will be considered in the case of damage or malfunction due to limescale, chemical or electrochemical agents, incorrect use, incorrect connection, fouling up of the water inlet or outlet fittings, failure to follow the installation, maintenance and use instructions, unauthorised modifications to the unit or use of spare parts not originating from the manufacturer.

Natural wear and tear of the unit is likewise not covered by the warranty.

Any damage / defects occurring must be notified to us in writing within 14 days of becoming apparent. We will then consider whether a claim under the warranty is valid in law. If so, we will decide how the damage / defect is to be remedied, i.e. by an authorised service contractor or by our own Service department.

## Table des matières

1. Consignes de sécurité .....	37
2. Description du dispositif .....	39
3. Données techniques .....	39
4. Dimensions .....	40
5. Utilisation .....	41
Fonctionnement .....	41
Menu des paramètres .....	41
6. Résolution de problèmes .....	42
7. Remplacement du CO <sub>2</sub> .....	43
8. Montage .....	44
Contenu de la livraison .....	45
Filtre à eau / cartouche de CO <sub>2</sub> interne (uniquement T-CS20) .....	46
Alimentation en eau .....	47
Raccordement d'un filtre à eau KSF (uniquement T-CS 60) .....	47
Désinfection lors de la première installation .....	48
Raccordement CO <sub>2</sub> externe (uniquement T-CS 60) .....	48
Raccordement électrique .....	48
Mise en service T-CS 20 .....	49
Mise en service T-CS 60 .....	49
9. Hygiène et qualité de l'eau .....	50
Arrêt prolongé de l'utilisation .....	50
10. Maintenance et entretien .....	51
Nettoyage .....	51
Autres travaux de maintenance .....	51
Droit applicable / Consignes d'utilisation pour les dis-tributeurs d'eau .....	51
11. Environnement et recyclage .....	52
12. Garantie .....	52

## 1. Consignes de sécurité



**Lisez soigneusement les présentes instructions avant d'installer ou d'utiliser l'appareil ! Conservez ces instructions avec l'appareil en prévision d'une future utilisation !**

La présente notice s'adresse au professionnel qui est responsable de l'installation de l'appareil ainsi qu'à l'utilisateur final. Les instructions dans les notices jointes à l'appareil correspondent à l'état technique de celui-ci.

La dernière édition à jour de la présente notice est disponible en ligne à l'adresse : [www.clage.fr/fr/centre-des-medias](http://www.clage.fr/fr/centre-des-medias)

FR

**La pièce dans laquelle la bouteille de dioxyde de carbone est conservée doit avoir un volume d'espace d'au moins 17 m<sup>3</sup> par kilogramme de contenu de bouteille !** Cela serait, p. ex., dans le cas d'une bouteille d'un kilogramme et d'une hauteur de pièce escomptée de 2,2 m une surface de sol d'au moins 7,7 m<sup>2</sup>.



- Lors de l'utilisation du dispositif avec une bouteille de gaz, respecter impérativement la fiche de données de sécurité jointe à la bouteille. Tant la bouteille de gaz que les éléments acheminant le gaz du dispositif sont sous haute pression !
- L'appareil contient du réfrigérant sous pression. Il ne doit pas être exposé à une flamme nue. Les travaux d'entretien sur l'unité de refroidissement ne doivent être effectués que par le service après-vente agréé ou par un artisan qualifié.
- Prudence lors du levage. Le dispositif est lourd et ne devrait jamais être levé par une seule personne, pour des raisons de sécurité. Le poids exact est indiqué dans les données techniques,
- N'utiliser le dispositif qu'une fois celui-ci installé correctement et qu'il se trouve en parfait état technique.
- Le dispositif doit être mis à la terre.
- Ne jamais ouvrir le dispositif sans auparavant couper l'alimentation électrique de manière durable.
- Ne pas effectuer de modifications techniques sur le dispositif ou les conduites électriques et d'eau.
- Le dispositif est adapté uniquement pour l'usage domestique et similaire à l'intérieur d'espaces fermés et ne doit être utilisé que pour la préparation d'eau potable.
- La température ambiante doit se situer entre 5 et 35 °C. Une ventilation appropriée doit être assurée et le dispositif ne doit jamais être exposé au gel.
- Les valeurs indiquées sur la plaque signalétique doivent être respectées.
- En cas de dysfonctionnement, désactiver immédiatement le fusible. En cas de fuite dans le dispositif, fermer immédiatement la conduite d'eau. Faire réparer le dysfonctionnement uniquement par le service client d'usine ou par une entreprise spécialisée.

## 1. Consignes de sécurité



FR

- Ce dispositif peut être utilisé par des enfants de plus de 3 ans ainsi que par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissance, s'ils sont supervisés ou ont été instruits concernant l'utilisation sûre du dispositif et comprennent les risques qui en découlent. Les enfants ne doivent pas jouer avec le dispositif. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans supervision.
- En cas de fuite de gaz réfrigérant, ne débranchez pas la prise secteur et n'utilisez pas de flammes nues. Aérez la pièce (ouvrez les portes et les fenêtres). Adressez-vous au service après-vente agréé.
- Ne placez pas l'appareil à proximité de radiateurs, de plaques de cuisson ou de matériaux inflammables. N'utilisez pas et ne stockez pas de sprays inflammables à proximité de l'appareil. Il existe un risque d'incendie et d'explosion.
- Ne posez rien sur l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être utilisé à l'extérieur ou dans des endroits humides (piscine, sauna, hammam, etc.). Protégez l'appareil des intempéries, des projections d'eau et du rayonnement solaire direct. Ne placez pas l'appareil dans des zones industrielles ou à proximité de substances explosives ou inflammables.
- Afin d'éviter toute fuite d'eau ou tout dommage, nous recommandons d'utiliser des filtres à eau adaptés et un système anti-fuite dans la conduite d'eau. L'acheteur ou l'installateur assume la responsabilité des dommages corporels et matériels résultant de l'utilisation de l'appareil sans filtre à eau et sans système anti-fuite. L'installation d'un filtre à sédiments d'une ouverture de maille comprise entre 20 et 50 µm est autorisée. Le filtre doit être installé à l'extérieur de l'appareil, en série avec la conduite d'alimentation en eau. Cela peut être fait à la place du filtre de microfiltration proposé par le fabricant.
- En cas de dysfonctionnement (par exemple, fuite d'eau ou fuite de CO<sub>2</sub>), débranchez immédiatement la fiche secteur et fermez l'arrivée d'eau. Pour les appareils avec une alimentation externe en CO<sub>2</sub>, fermez également la vanne de CO<sub>2</sub> ou fermez le réducteur de pression. Confiez la réparation uniquement à un service après-vente agréé. N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même si vous ne disposez pas des compétences officiellement reconnues et des connaissances suffisantes.
- Ne jamais soulever ni transporter l'appareil par le bac d'égouttage.

## 2. Description du dispositif

Lunaris T-CS 20/60 est un système à régulation électronique destiné aux bureaux, cuisines et kitchenettes, qui fournit de l'eau filtrée, réfrigérée et gazeuse. La commande s'effectue via le panneau tactile situé à l'avant de l'appareil.

Il est possible de choisir entre un écoulement d'eau continu en appuyant sur le bouton ou un écoulement pendant une durée configurable via le remplissage de la carafe.

FR

**Lunaris T-CS 20**  
(noir)



**Lunaris T-CS 20**  
(blanc)



**Lunaris T-CS 60**  
(noir)



**Lunaris T-CS 60**  
(blanc)



## 3. Données techniques

Type		Lunaris® T-CS 20	Lunaris® T-CS 60
Tension nominale	1 / N / PE	220 - 240V 50Hz	
Puissance nominale	kW	0,17	0,32
Pression nominale de l'eau	MPa / bar	0,20 - 0,60 / 2,0 - 6,0	
Pression nominale du dioxyde de carbone	MPa / bar	0,30 - 0,40 / 3,0 - 4,0	
Plage de température eau froide	°C	4 - 12	
Volume d'eau gazeuse		1,6	2,7
Capacité d'eau réfrigérée	Verres <sup>1)</sup> / h	100 <sup>2)</sup>	300 <sup>2)</sup>
Raccord d'eau		G 3/8"	
Dimensions (H x l x P)	cm	42,5 x 19,5 x 51,7	53,5 x 21,0 x 52,8
Poids (rempli)	kg	20	24
Température ambiante	°C	10 - 32	
Liquide de refroidissement / Quantité		R600a / 23 g	R290 / 80 g
Classe de protection selon la norme VDE		Classe I	
Classe de protection		IP22	

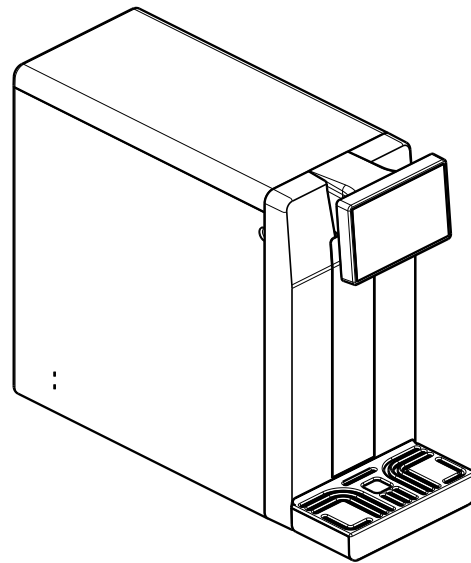
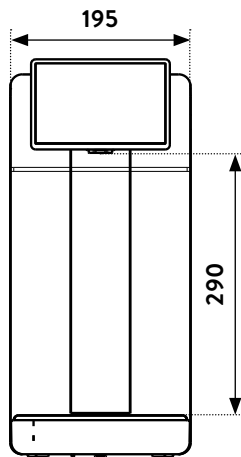
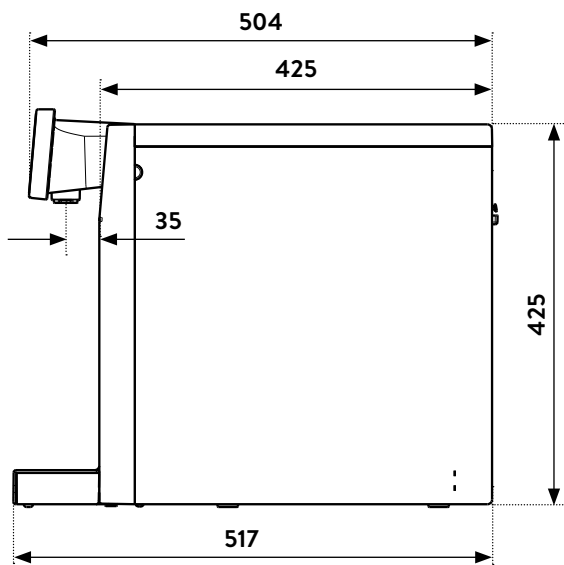
1) Verre standard de 200 ml 2) À Δt = 10 °C

4. Dimensions

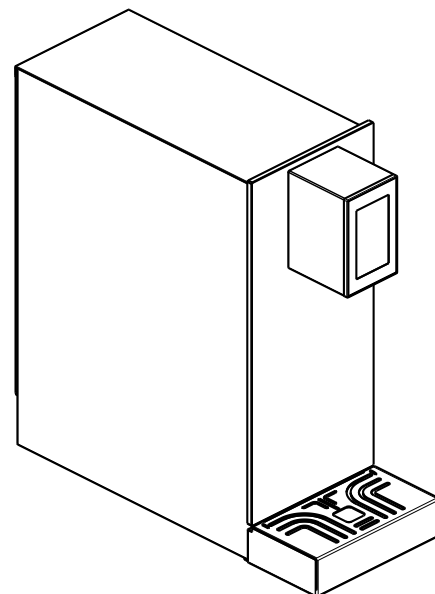
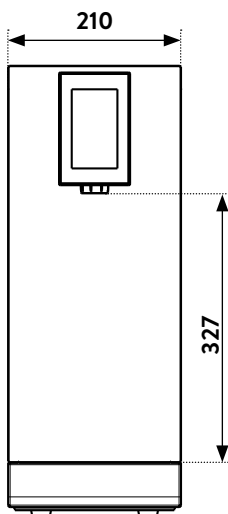
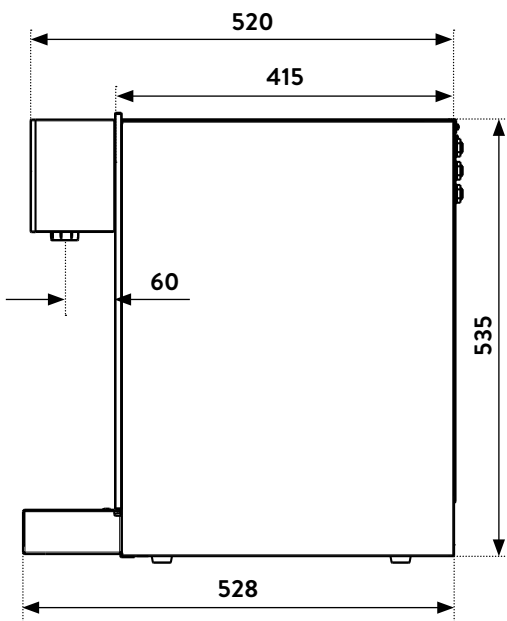
Lunaris® T-CS20

Dimensions en mm

FR

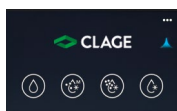


Lunaris® T-CS60

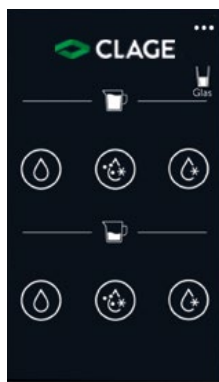


## 5. Utilisation

T-CS 20



T-CS 60

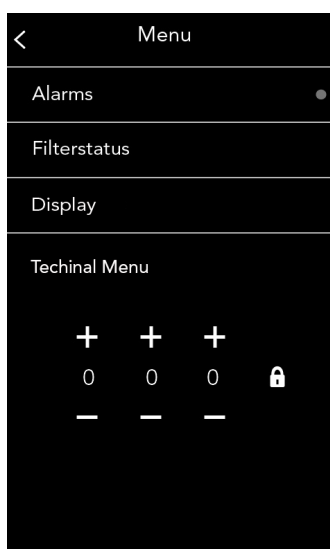


## Fonctionnement

Le panneau de commande tactile permet d'accéder à toutes les fonctions du Lunarix T-CS, de les configurer et de les utiliser d'une simple pression du doigt.

Symbole	Signification	Commande	Fonction
	Menu des paramètres	Appuyer pendant 3 secondes pour ouvrir	Réglage et affichage des paramètres de l'appareil
	Remplissage des carafes (uniquement T-CS 60)	Appuyer brièvement pour ouvrir	L'eau coule pendant une durée réglable après avoir appuyé sur un bouton de sélection
	Remplissage des verres (uniquement T-CS 60)	Appuyer brièvement pour ouvrir	L'eau coule uniquement tant que les boutons de sélection sont maintenus enfoncés
	Sélection Eau filtrée	Appuyer brièvement ou appuyer et maintenir enfoncé	Distribution d'eau du robinet filtrée pendant l'intervalle de temps réglé ou tant que le bouton est maintenu enfoncé
	Sélection Eau gazeuse moyenne (uniquement T-CS 20)	Appuyer brièvement ou appuyer et maintenir enfoncé	Distribution d'eau du robinet moyennement gazeuse pendant l'intervalle de temps réglé ou tant que le bouton est maintenu enfoncé
	Sélection Eau gazeuse	Appuyer brièvement ou appuyer et maintenir enfoncé	Distribution d'eau du robinet gazeuse pendant l'intervalle de temps réglé ou tant que le bouton est maintenu enfoncé
	Sélection Eau filtrée réfrigérée	Appuyer brièvement ou appuyer et maintenir enfoncé	Distribution d'eau du robinet filtrée et réfrigérée pendant l'intervalle de temps réglé ou tant que le bouton est maintenu enfoncé
	Affichage Tyfon	s/o	Indique que le système Tyfon est actif

FR



## Menu des paramètres

Vous avez ici accès aux affichages de l'état et aux configurations.

## Alarme

Affichage des différentes alarmes. Appuyez sur le menu pour ouvrir l'affichage. Le point rouge indique quelle alarme est active.

## État du filtre

Indique la consommation actuelle du filtre en litres et la durée de fonctionnement en jours.

## Écran / Affichage

Vous pouvez régler ici la luminosité, les sons des touches et la langue du panneau de commande. Il fournit également des informations sur le logiciel de l'appareil et l'état de l'affichage.

## Menu technique

Réservé au technicien de service.

## 6. Résolution de problèmes

Cet appareil a été fabriqué avec soin et il a été contrôlé à plusieurs reprises avant sa livraison. En cas de problème, la cause peut souvent être résolue rapidement et facilement. Commencez par couper l'alimentation électrique, puis rétablissez-la afin de « réinitialiser » le système électronique. Vérifiez ensuite si vous pouvez corriger vous-même le problème à l'aide du tableau suivant. Vous éviterez ainsi les frais d'une intervention inutile du S.A.V.

**Les réparations doivent uniquement être effectuées par des centres techniques agréés.**

**Si le tableau suivant ne vous permet pas de remédier à un défaut de votre appareil, adressez-vous alors au S.A.V. central de CLAGE. Vous devrez fournir les informations qui figurent sur la plaque signalétique!**

**CLAGE SAS**

Service Après Vente

4A, Rue Gutenberg  
57200 Sarreguemines  
France

Tél: +33 8 06 11 00 16

Fax: +33 3 87 98 43 70

Mail: [contact@savclage.fr](mailto:contact@savclage.fr)[www.savclage.fr](http://www.savclage.fr)**BSC - Belgian Sanitary Company**

Kommenstraat 20  
1070 Brussel  
België

Fon: +32 2 520 16 76

[sales@bsc.be](mailto:sales@bsc.be)[www.bsc.be](http://www.bsc.be)**CLAGE GmbH**

S.A.V.

Pirolweg 4  
21337 Lüneburg  
Allemagne

Tél: +49 4131 8901-400

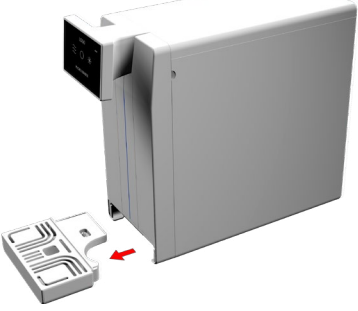


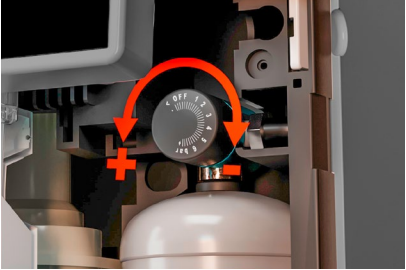

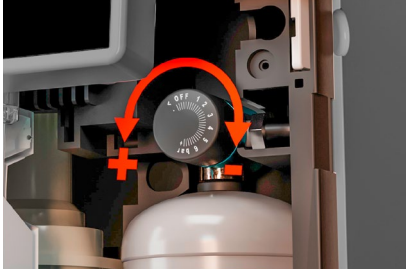
E-mail: [service@clage.de](mailto:service@clage.de)

Alarme	Cause	Solution
Bac collecteur plein	Bac collecteur rempli d'eau	Vider le bac collecteur
	Fuite détectée (uniquement lorsque le bac collecteur est en place)	Si le bac collecteur est vide, appeler le service après-vente
Pompe bloquée	Durée de vie ou capacité du filtre dépassée	Faire remplacer le filtre par le service après-vente, réinitialiser le compteur du filtre
fuite d'eau possible	Pression de l'eau trop faible	Ouvrir complètement le robinet de réglage, couper brièvement l'alimentation électrique. Si le problème persiste, appeler le service après-vente
Bac collecteur manquant	Fuite détectée	Débrancher la fiche secteur, fermer le robinet de réglage et appeler le service après-vente
Pré-alarme du filtre	Bac collecteur mal positionné	Placer correctement le bac collecteur
Température du	90 % de la capacité du filtre est atteinte	Appeler le service après-vente et convenir d'une date de changement
compresseur	Compresseur trop chaud	Éteindre la machine et nettoyer le ventilateur et le condensateur. Redémarrer la machine et vérifier si le ventilateur fonctionne correctement. Tenir compte de l'espace libre et de la température ambiante au niveau de la machine
Unité de refroidissement	Système de refroidissement surchargé	Couper brièvement l'alimentation électrique. Si le problème persiste, appeler le service après-vente
Inactivité prolongée	Appareil non utilisé pendant une période prolongée	Au moins deux litres de chaque type d'eau doivent s'écouler

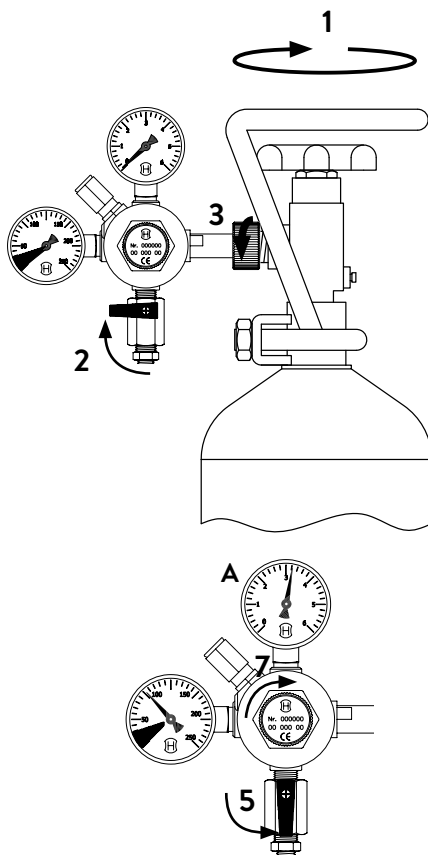
Problème	Cause	Solution
L'appareil ne distribue pas d'eau, l'affichage ne s'allume pas	Aucune tension secteur	Vérifier l'alimentation électrique, vérifier l'interrupteur secteur
L'appareil ne distribue pas d'eau, l'affichage s'allume	Pression de l'eau trop faible	Ouvrir complètement le robinet de réglage, vérifier la pression de l'eau
	Durée de vie ou capacité du filtre dépassée	Faire remplacer le filtre par le service après-vente, réinitialiser le compteur du filtre
L'eau gazeuse contient trop peu/pas de gaz carbonique	Pression CO <sub>2</sub> trop faible	Augmenter la pression de CO <sub>2</sub> au niveau du réducteur de pression (max. 4 bars)
	Cartouche CO <sub>2</sub> vide	Remplacer la cartouche de CO <sub>2</sub>

7. Remplacement du CO<sub>2</sub>

## Remplacement pour T-CS 20

		
<p>1. Retirer le bac collecteur de l'appareil.</p>	<p>2. Desserrer et retirer le panneau avant inférieur.</p>	<p>3. Retirer le panneau avant en le basculant vers le bas et vers l'avant.</p>
		
<p>4. Régler le réducteur de pression sur zéro.</p>	<p>5. Dévisser l'ancienne cartouche de CO<sub>2</sub> et visser la nouvelle.</p>	<p>6. Régler le réducteur de pression sur une pression comprise entre 3,5 et 4 bars, mettre le capot en place et insérer le bac collecteur.</p>

FR



## Remplacement pour T-CS 60

1. Fermer la cartouche de CO<sub>2</sub> à l'aide du volant.
2. Tournez le levier rouge du réducteur de pression en position horizontale (fermé) et tournez la vis de réglage complètement vers la gauche afin de réduire la pression.
3. Desserrer l'écrou-raccord de la cartouche de CO<sub>2</sub>, remplacer la cartouche et la sécuriser afin d'éviter qu'elle ne tombe.
4. Monter le réducteur de pression avec l'écrou-raccord sur la nouvelle cartouche de CO<sub>2</sub>.
5. Tourner le levier rouge du réducteur de pression en position verticale (ouvert).
6. Ouvrir le volante de la cartouche de CO<sub>2</sub>.
7. En tournant la vis de réglage, régler la pression sur le manomètre A à une valeur comprise entre 3,5 et 4 bars.

## 8. Montage

### À respecter :

- VDE 0100
- EN 806
- Prescriptions des entreprises locales d'approvisionnement en énergie et en eau
- Données techniques et indications sur la plaque signalétique

### Avant l'installation, s'assurer ...

- qu'il y a suffisamment d'espace pour l'appareil et, le cas échéant, pour la bouteille de dioxyde de carbone externe.
- qu'après l'installation et pendant le fonctionnement, il y a suffisamment d'espace libre pour la ventilation autour et derrière l'appareil (min. 8-10 cm).
- que l'appareil et la bouteille de dioxyde de carbone sont placés à la verticale sur une surface horizontale.
- qu'une prise protégée par un fusible d'au moins 10 A se trouve à portée du câble de raccordement et que cette prise soit encore à portée après l'installation du dispositif.
- qu'un raccordement d'eau muni d'un robinet d'arrêt ayant la pression nominale du dispositif se trouve à portée de la conduite d'arrivée et qu'il soit encore à portée après l'installation du dispositif.

### Manipulation des tuyaux en plastique et des connecteurs rapides inclus :

- Lors du raccourcissement des tuyaux il faut veiller à ce que la coupe soit effectuée avec une lame affilée, sans bavures et perpendiculairement au tuyau. Le tuyau ne doit en aucun cas être sectionné à l'aide d'un outil non-tranchant !
- Les tuyaux doivent être posés sans contrainte. Le rayon de courbure minimal est de 25 mm. Si le tuyau est plié, il existe un risque de fuite au niveau du coude.
- Le tuyau doit être inséré jusqu'à la butée dans le connecteur rapide (environ 15 mm), afin de garantir une connexion solide.

## 8. Montage

## Contenu de la livraison



- |  |  |
|--|--|
| 1. Appareil Lunariss® T-CS 60 (couleur pouvant varier) | 11. Dispositif d'arrêt d'eau   |
| 2. Appareil Lunariss® T-CS 20 (couleur pouvant varier) | 12. Robinet de réglage supplémentaire                                  |
| 3. Bac collecteur T-CS 60 (avec film protecteur, vis)  | 13. DIN EN1717 Clapet anti-retour double                               |
| 4. Bac collecteur T-CS 20                              | 14. Raccord 3/4"   |
| 5. Tuyau d'eau en PET 8 mm, 2,5 m                      | 15. Câble d'alimentation électrique 1,5 m                              |
| 6. Tuyau PET CO <sub>2</sub> 6 mm, 2 m                 | 16. Filtre à eau (uniquement T-CS 20)                                  |
| 7. 6 × bagues de retenue 8 mm                          | 17. Raccord de centrage (uniquement T-CS 60)                           |
| 8. 2 × bagues de retenue 6 mm                          | 18. Instructions d'utilisation et de montage                           |
| 9. Adaptateur 8 mm JG / 3/8" IG                        | 19. Cartouche jetable de 600 g de CO <sub>2</sub> (uniquement T-CS 20) |
| 10. 4 × adaptateur 8 mm JG / 3/4" IG                   |  |

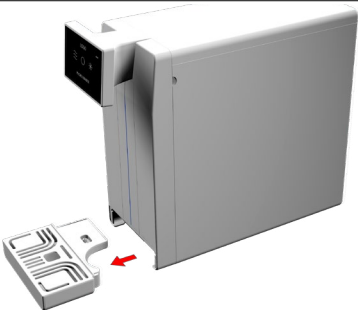

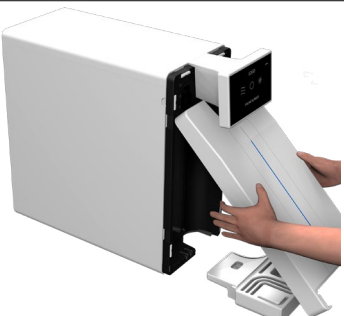


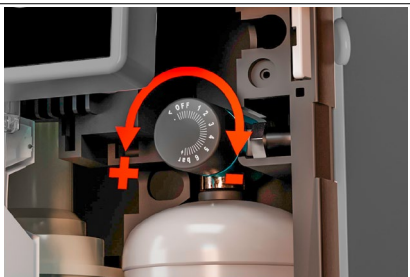
## 8. Montage

**Filtre à eau / cartouche de CO<sub>2</sub> interne (uniquement T-CS20)**

- Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique en retirant la fiche secteur.
- Fermez le robinet d'angle pour l'alimentation en eau.

**La pièce dans laquelle la bouteille de dioxyde de carbone est conservée doit avoir un volume d'espace d'au moins 17 m<sup>3</sup> par kilogramme de contenu de bouteille !** Cela serait, p. ex., dans le cas d'une bouteille d'un kilogramme et d'une hauteur de pièce escomptée de 2,2 m une surface de sol d'au moins 7,7 m<sup>2</sup>.

**Indications : La bouteille de dioxyde de carbone ne doit pas être exposée à la chaleur ou au rayonnement solaire direct ! Respecter donc la température ambiante maximale de 35 °C et assurer, le cas échéant, un refroidissement.**

		
<p>1. Retirer le bac collecteur de l'appareil.</p>	<p>2. Desserrer et retirer le panneau avant inférieur.</p>	<p>3. Retirer le panneau avant en le basculant vers le bas et vers l'avant.</p>
		
<p>4. Insérer le filtre à eau par le bas dans le support gauche et le visser complètement dans le sens des aiguilles d'une montre. Retirer auparavant l'ancien filtre, le cas échéant</p>	<p>5. Tourner légèrement le réducteur de pression vers l'avant et visser la cartouche de CO<sub>2</sub> en biais par le bas.</p>	<p>6. Régler le réducteur de pression sur une pression comprise entre 3,5 et 4 bars.</p>

## 8. Montage



## Accessoires requis :

- Filtre à eau 845060 KSF
- Tête du filtre 4100-45020 LFK Lunarix

## Alimentation en eau

1. Si aucun robinet de réglage libre n'est disponible, utilisez le robinet de réglage supplémentaire afin de créer une dérivation sur l'alimentation en eau.
2. Réglez le dispositif d'arrêt d'eau à la position 1 à l'aide de l'outil fourni.
3. Vissez le dispositif d'arrêt d'eau avec l'arrivée d'eau  $\frac{3}{4}$ " sur la sortie du robinet de réglage.
4. Vissez un adaptateur 8 mm JG /  $\frac{3}{4}$ " sur la sortie d'eau du dispositif d'arrêt d'eau.
5. Coupez environ 5 cm du tuyau d'eau en PET de 8 mm et insérez une extrémité dans le raccord rapide JG de l'adaptateur jusqu'à la butée. **Veillez à ce que les bords soient nets et à ce que la coupe soit perpendiculaire.**
6. Enfoncez le clapet anti-retour double DIN EN 1717 jusqu'à la butée à l'autre extrémité du tuyau de 5 cm. **Veillez à ce que la flèche indique le sens d'écoulement.**
7. Vissez un adaptateur 8 mm JG /  $\frac{3}{4}$ " sur l'arrivée d'eau « A » à l'arrière de l'appareil. Retirez auparavant le capuchon de transport, le cas échéant.
8. Coupez le tuyau d'eau en PET de 8 mm à la longueur requise et raccordez l'arrivée d'eau de l'appareil à la sortie d'eau du clapet anti-retour. Le tuyau ne doit pas être soumis à une tension excessive et il ne doit pas former de boucles superflues.
9. Sécurisez tous les raccords rapides JG à l'aide des bagues de retenue de 8 mm.
10. Ouvrez le robinet de réglage et vérifiez l'étanchéité de tous les raccords.

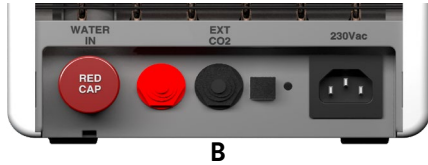
## Raccordement d'un filtre à eau KSF (uniquement T-CS 60)

1. Suivez les étapes 1 à 6 du chapitre « Raccordement de l'eau »
2. Positionnez la tête du filtre LFK entre le clapet anti-retour et l'appareil et fixez-la à un mur approprié à au moins 40 cm au-dessus du sol.
3. Insérez les deux adaptateurs fournis avec la tête du filtre dans les raccords rapides de la tête du filtre jusqu'à la butée.
4. Insérez une extrémité du tuyau d'eau en PET de 8 mm jusqu'à la butée dans la sortie d'eau du clapet anti-retour double.
5. Mesurez la distance jusqu'à la tête du filtre, raccourcissez le tuyau en conséquence et insérez l'extrémité du tuyau raccourci dans l'arrivée d'eau de la tête du filtre (la flèche sur la tête du filtre indique le sens d'écoulement).
6. Installez le filtre à eau KSF en l'insérant par le bas dans la tête du filtre et en le verrouillant d'un quart de tour dans le sens des aiguilles d'une montre
7. Insérez le reste du tuyau d'eau en PET de 8 mm dans la sortie d'eau de la tête du filtre jusqu'à la butée et laissez l'autre extrémité pendre dans un seau.
8. Ouvrez le robinet de réglage et rincez le filtre en laissant environ 10 litres d'eau s'écouler. Fermez ensuite le robinet d'eau.
9. Raccordez maintenant l'extrémité libre de la conduite d'eau à l'arrivée d'eau « A » de l'appareil. Raccourcissez le tuyau si nécessaire. Le tuyau ne doit pas être soumis à une tension excessive et il ne doit pas former de boucles superflues.
10. Sécurisez tous les raccords rapides JG à l'aide des bagues de retenue de 8 mm.
11. Ouvrez le robinet de réglage et vérifiez l'étanchéité de tous les raccords.

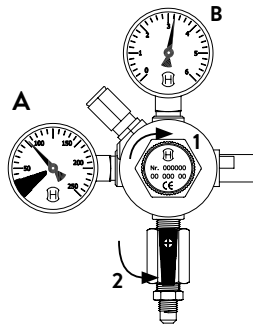
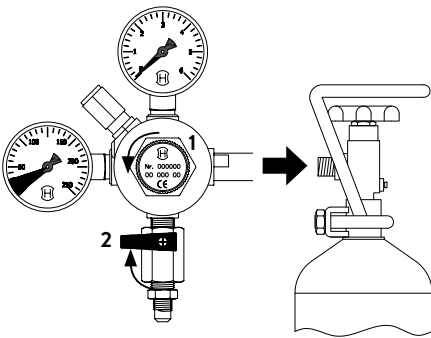
## 8. Montage

### Accessoires requis :

- 4100-45021 DMCS Détendeur
- Bouteille de CO<sub>2</sub> de 2 kg (disponible chez les fournisseurs de gaz)



B



C

### Raccordement CO<sub>2</sub> externe (uniquement T-CS 60)

1. Insérez une extrémité du tuyau CO<sub>2</sub> de 6 mm jusqu'à la butée dans l'entrée CO<sub>2</sub> externe « B » de l'appareil.
2. Placez la bouteille de dioxyde de carbone en position verticale contre un mur, à portée du tuyau de CO<sub>2</sub>, et fixez-la à l'aide d'un support afin d'éviter qu'elle ne tombe.
3. Vissez l'adaptateur 6 mm JG / 1/4" sur le filetage 1/4" de la sortie CO<sub>2</sub> du réducteur de pression.
4. Insérez le tuyau de CO<sub>2</sub> jusqu'à la butée dans le raccord rapide JG de l'adaptateur.
5. Sécurisez les deux raccords rapides à l'aide des bagues de retenue de 6 mm.
6. Tournez la vis de réglage de la pression « 1 » du réducteur de pression dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée (aucune pression). Tournez le levier de verrouillage rouge « 2 » sur le côté (fermé). Raccordez ensuite le réducteur de pression à la cartouche de gaz. Serrez modérément l'écrou-raccord.
7. Ouvrez la vanne de la bouteille de gaz. La pression de la bouteille est indiquée sur le manomètre « A ». Réglez la pression de service à 2,5 – 4,5 bars à l'aide de la vis de réglage de la pression « 1 » (affichage sur le manomètre « B »).
8. Vérifiez l'étanchéité de tous les raccords.

**Indications : Utiliser la bouteille de dioxyde de carbone uniquement en position verticale, pour assurer un fonctionnement parfait du réducteur de pression et, ainsi, la sécurité du dispositif !**

**La pièce dans laquelle la bouteille de dioxyde de carbone est conservée doit avoir un volume d'espace d'au moins 17 m<sup>3</sup> par kilogramme de contenu de bouteille !** Cela serait, p. ex., dans le cas d'une bouteille de deux kilogrammes et d'une hauteur de pièce escomptée de 2,2 m une surface de sol d'au moins 15,4 m<sup>2</sup>.

**Indications : La bouteille de dioxyde de carbone ne doit pas être exposée à la chaleur ou au rayonnement solaire direct ! Respecter donc la température ambiante maximale de 35 °C et assurer, le cas échéant, un refroidissement.**

### Raccordement électrique

1. Branchez le câble de raccordement à la prise électrique « C » située à l'arrière de l'appareil.
2. **Ne branchez pas encore la fiche du câble de raccordement dans une prise électrique !**

### Désinfection lors de la première installation

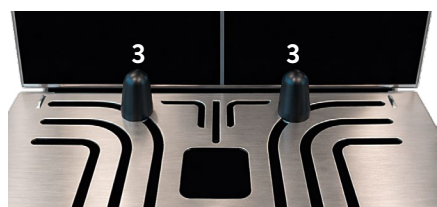
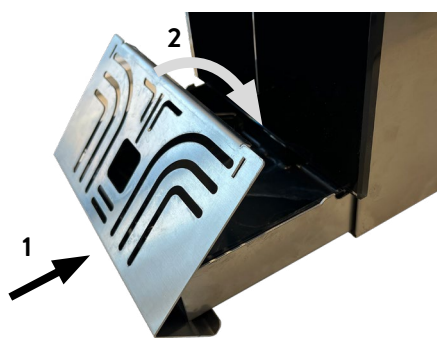
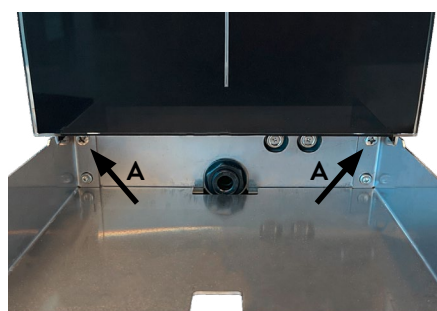
- Une désinfection doit être effectuée lors de la première installation.
- De plus, une désinfection doit être effectuée au moins deux fois par an.
- Une désinfection est utile en cas de présence de germes ou de virus, ou si l'on souhaite les prévenir à titre préventif.
- Pour toute question relative à la désinfection, veuillez contacter notre service après-vente.

## 8. Montage

**Mise en service T-CS 20**

1. Branchez la fiche secteur de l'appareil dans une prise protégée par un fusible d'au moins 10 A. Les multiprises et les minuteries ne sont pas autorisées.  
**Le conducteur de protection doit être raccordé !**
2. Insérez le bac collecteur dans l'ouverture située à l'avant du T-CS 20. Le bac doit s'enclencher complètement.
3. Placez une carafe sous le robinet.
4. Appuyez sur le bouton « Eau filtrée » et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que 4 litres d'eau s'écoulent.
5. Appuyez ensuite sur le bouton « Eau réfrigérée » et maintenez-la enfoncée jusqu'à ce que 4 litres d'eau s'écoulent.
6. Pour finir, appuyez brièvement sur le bouton « Eau gazeuse ».
7. La pompe s'active et pompe l'eau dans le carbonisateur. Lorsque la pompe s'arrête, laissez 2 litres d'eau gazeuse s'écouler.

FR

**Mise en service T-CS 60**

1. Branchez la fiche secteur de l'appareil dans une prise protégée par un fusible d'au moins 10 A. Les multiprises et les minuteries ne sont pas autorisées.  
**Le conducteur de protection doit être raccordé !**
2. Insérez le support du bac collecteur dans l'ouverture située en bas du T-CS 60 et fixez-le à l'aide des deux vis « A ».
3. Placez le bac collecteur noir dans le support. Les contacts métalliques doivent être alignés avec l'appareil et enfoncés à fleur du point de contact dans l'appareil.
4. Installez le couvercle du bac collecteur par l'avant sur le support « 1 », puis appuyez dessus jusqu'à ce qu'il s'enclenche « 2 ».
5. Placez l'interrupteur d'alimentation situé à l'arrière de l'appareil sur « I ».
6. Placez une carafe sous le robinet. Pour un positionnement optimal, les raccords de centrage « 3 » fournis peuvent être montés sur le couvercle du bac collecteur.
7. Appuyez sur le bouton « Eau filtrée » jusqu'à ce que 2 litres d'eau s'écoulent.
8. Appuyez ensuite sur le bouton « Eau réfrigérée » jusqu'à ce que 2 litres d'eau s'écoulent.
9. Pour finir, appuyez brièvement sur le bouton « Eau gazeuse ».
10. La pompe s'active et pompe l'eau dans le carbonisateur. Lorsque la pompe s'arrête, laissez 2 litres d'eau gazeuse s'écouler.

**Traces naturelles**

Le charbon actif contenu dans le filtre est soumis à des variations naturelles. Les secousses pendant le transport, par exemple, peuvent entraîner une légère abrasion de petites particules de charbon. Ces particules ne présentent aucun risque pour la santé. Si vous remarquez la présence de particules dans l'eau, répétez le rinçage comme lors de la mise en service.

L'utilisation de l'appareil n'est autorisée qu'avec de l'eau répondant aux normes de qualité de l'eau potable.

Pour garantir la qualité de l'eau, un prélèvement d'eau régulier doit être effectué, de sorte qu'un remplacement quotidien de la totalité du contenu de l'eau soit possible. Cela concerne l'eau filtrée, réfrigérée et plate, ainsi que l'eau réfrigérée et enrichie en CO<sub>2</sub>.

Si l'utilisation quotidienne n'est pas possible, nous recommandons de renouveler complètement l'eau avant de la réutiliser.

Laissez deux litres d'eau filtrée, réfrigérée et gazeuse s'écouler.

### Arrêt prolongé de l'utilisation

**Indications : Les bactéries peuvent se reproduire plus rapidement dans de l'eau non réfrigérée. Par conséquent, même si vous n'utilisez pas votre système d'eau pendant une longue période, laissez-le allumé.**

En cas d'arrêt de l'utilisation de l'appareil sur une plus longue période, pendant des vacances par exemple, il est recommandé de laisser l'appareil en mode de fonctionnement et de ne pas l'éteindre. Avant toute nouvelle utilisation une vidange complète de l'eau doit être effectuée.

Dans le cas où l'appareil doit être arrêté pour une longue période, procéder comme suit :

#### Pour arrêter l'appareil

1. Fermer le robinet équerre et séparer l'alimentation en eau.
2. Tirer de l'eau réfrigérée et gazeuse jusqu'à ce que l'eau cesse de couler, pour vider le dispositif.
3. Fermer l'alimentation en CO<sub>2</sub>.
4. Débrancher le dispositif de l'alimentation électrique.

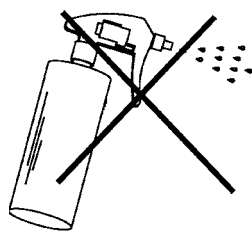
#### Pour la remise en service :

1. Reconnecter l'alimentation en eau et ouvrir le robinet équerre. Vérifier la présence de fuites éventuelles.
2. Rétablir l'alimentation électrique.
3. Ouvrir l'alimentation en CO<sub>2</sub>.
4. **Après plusieurs jours d'inutilisation : Laissez au moins cinq litres d'eau filtrée, réfrigérée et gazeuse s'écouler.**  
Si nécessaire, recueillir l'eau dans un récipient approprié.
5. Le dispositif est maintenant de nouveau prêt à l'emploi.

**Indications : Après une période d'inutilisation supérieure à quatre semaines, le filtre doit être remplacé, même si l'intervalle de remplacement n'est pas encore atteint !**

Le service après-vente CLAGE vous propose également le nettoyage (désinfection) et la remise en service de votre installation. N'hésitez pas à nous contacter.

## 10. Maintenance et entretien

**CLAGE GmbH**

S.A.V.

Pirolweg 4  
21337 Lüneburg  
Allemagne

Tél: +49 4131 8901-400

E-mail: service@clage.de

**Nettoyage**

Essuyer uniquement les surfaces de l'appareil avec un chiffon humide et propre sur le plan hygiénique. Ne pas utiliser des détergents abrasifs ou contenant des solvants ou du chlore.

Ne pas nettoyer l'appareil au jet d'eau, car cela pourrait endommager l'électronique.

FR

**Autres travaux de maintenance**

Des travaux de maintenance réguliers sont nécessaires pour assurer un bon fonctionnement durable du dispositif. Contactez le service après-vente pour plus d'informations.

Concluez avec nous un contrat de maintenance. Notre service après-vente vous contactera en temps opportun pour la suivante maintenance requise, pour fixer une date.

Nous offrons un service d'entretien de filtres dans lequel nous déterminons votre consommation et vous contactons en temps opportun avant que la capacité de filtre calculée ne soit atteinte.

**Remarque : Les distributeurs d'eau dans les espaces commerciaux et publics doivent être entretenus régulièrement, au moins 1 fois par an ou selon l'utilisation.**

Pour une maintenance complète conforme à la réglementation sur les eaux minérales et les eaux de table, les étapes suivantes sont nécessaires :

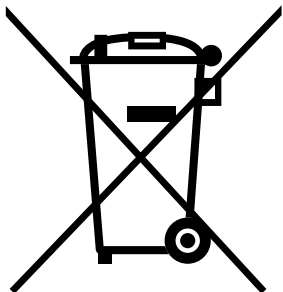
1. Nettoyage (désinfection)
2. Remplacement du filtre
3. Vérification du fonctionnement
4. Vérification de la sécurité

**Droit applicable / Consignes d'utilisation pour les distributeurs d'eau**

En tant qu'exploitant du secteur alimentaire, vous devez veiller à ce que l'installation et le débit de boissons soient exploités conformément aux exigences générales en matière d'hygiène (y compris les autocontrôles opérationnels selon les principes HACCP). Mesures opérationnelles (bref aperçu) :

- Nettoyage/désinfection réguliers et exploitation hygiénique de l'installation selon les règles techniques reconnues (par exemple, normes/règles sectorielles applicables).
- Maintenance documentée, remplacement des filtres et autocontrôles opérationnels conformément au concept HACCP.

## 11. Environnement et recyclage



**Élimination des matériaux de transport et d'emballage :** pour un transport sans problème, votre produit est soigneusement emballé. L'élimination du matériel de transport est effectuée par l'artisan spécialisé ou le commerce spécialisé. Réintroduisez l'emballage de vente dans le cycle de recyclage en séparant les matériaux via l'un des deux systèmes d'Allemagne.

**Élimination des appareils usagés :** votre produit est fabriqué à partir de matériaux et de composants de haute qualité réutilisables. Les produits marqués du symbole de la poubelle barrée doivent être éliminés séparément des ordures ménagères à la fin de leur durée de vie. Par conséquent, apportez-nous cet appareil en tant que fabricant ou à l'un des points de collecte municipaux qui réintroduisent les appareils électroniques usagés dans le cycle de recyclage. Cette élimination des déchets appropriée contribue à la protection de l'environnement et elle prévient d'éventuels effets nocifs sur l'homme et l'environnement qui pourraient résulter d'une manipulation inappropriée des appareils en fin de vie. Vous obtiendrez des informations plus détaillées sur l'élimination auprès du point de collecte le plus proche, du centre de recyclage ou de votre administration communale.

**Clients professionnels :** veuillez prendre contact avec votre distributeur ou votre fournisseur lorsque vous souhaitez mettre au rebut des appareils, il vous communiquera des informations supplémentaires.

En cas d'élimination en dehors de l'Allemagne, veuillez également respecter les réglementations et lois locales.

## 12. Garantie

Ce dispositif est un appareil de précision fabriqué à partir de matériaux de haute qualité et devrait offrir un service sans pannes pendant de nombreuses années.

Aucune garantie ne couvre la durée de vie d'une cartouche de filtre installée avec le dispositif, étant donné que la durée de vie d'une cartouche peut varier en fonction de la qualité de l'eau et du taux de consommation d'eau.

Les conditions de garantie suivantes ne s'appliquent que pour l'achat et l'utilisation de nos dispositifs dans la République fédérale d'Allemagne.

Pour l'étranger, les conditions de garantie conclues dans les conditions d'achat et de livraison ou les conditions de garantie légales du pays respectif s'appliquent. Les droits de garantie légaux (pour exécution, résiliation, dédommagements et réduction) ne sont pas affectés par la présente garantie. La présente déclaration de garantie est une prestation volontaire de notre part, en tant que fabricant.

Pour votre dispositif d'eau de table utilisé à des fins privées, nous donnons une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat, en cas d'utilisation commerciale, la garantie est de 12 mois. Une condition pour la revendication de garantie est que le certificat de garantie joint soit rempli dûment et correctement. Ce certificat de garantie doit être présenté ensemble avec le bon d'achat lors de l'invocation de la garantie. Le mieux sera de nous envoyer le certificat de garantie pour inscription, après l'installation.

Le droit à la garantie ne s'applique pas en cas de dommages ou dysfonctionnements causés par l'entartrage, les effets chimiques ou électromécaniques, l'utilisation incorrecte, le raccordement erroné, l'encrassement des robinetteries d'entrée ou de sortie, le non-respect des instructions de montage, de maintenance et d'utilisation, les retouches arbitraires du dispositif ou l'installation de pièces de rechange qui ne proviennent pas du fabricant.

En outre, la garantie ne couvre pas l'usure naturelle du dispositif.

Lorsqu'un dommage / défaut apparaît, il doit nous être indiqué par écrit dans un délai de 14 jours après son identification. Nous vérifions ainsi si le droit à la garantie existe vraiment. Dans le cas où ce droit existe, nous décidons de quelle manière le dommage / défaut doit être remédié, que ce soit par un partenaire chargé du service après-vente ou par notre service après-vente.



**CLAGE GmbH**

Pirolweg 4  
21337 Lüneburg  
Deutschland

Telefon: +49 4131 8901-0  
E-Mail: [service@clage.de](mailto:service@clage.de)  
Internet: [www.clage.de](http://www.clage.de)

